

# **SWITEL**

**COMMUNICATION PRODUCTS**

**Schnurloses DECT-Telefon-Set mit Anrufbeantworter**

**Ensemble de téléphones sans fil DECT avec répondeur**

**Set di telefono cordless a standard DECT con segreteria telefonica**

**Cordless DECT-Telephone Set with Answering Machine**



**DET087X**

**Bedienungsanleitung**  
**Mode d'emploi**  
**Istruzioni per l'uso**  
**Operating Instructions**

**D**

**F**

**I**

**GB**

# Inhaltsverzeichnis

1	Sicherheitshinweise	3
2	Telefon in Betrieb nehmen	4
3	Bedienelemente	6
4	Wie bediene ich mein Telefon?	7
5	Telefonieren	8
6	Anrufbeantworter am Mobilteil bedienen	10
7	Anrufbeantworter an der Basisstation bedienen	11
8	Anrufbeantworter Fernabfrage	14
9	Rufnummernspeicher	15
10	Anrufliste	15
11	Falls es Probleme gibt	16
12	Technische Eigenschaften	17
13	Pflegehinweise / Garantie	18
1	Indicazioni di sicurezza	19
2	Mettere in funzione il telefono	20
3	Elementi di comando	22
4	Come funziona il mio telefono?	23
5	Compiere telefonate	24
6	Comandare la segreteria telefonica presso l'unità portatile	26
7	Comandare la segreteria telefonica dalla stazione base	27
8	Interrogazione a distanza della segreteria telefonica	30
9	Memoria dei numeri di chiamata	31
10	Elenco chiamate	31
11	In presenza di problemi	32
12	Specifiche tecniche	33
13	Consigli per la cura / Garanzia	34
1	Consignes de sécurité	35
2	Mettre votre téléphone en service	36
3	Éléments de manipulation	38
4	Comment me servir de mon téléphone ?	39
5	Téléphoner	40
6	Commander le répondeur sur le combiné	42
7	Commander le répondeur sur la base	43
8	Répondeur consultation à distance	46
9	Mémoire de numéros d'appel	47
10	Liste d'appels	47
11	En cas de problèmes	48
12	Caractéristiques techniques	49
13	Remarques d'entretien / Garantie	50
1	Safety Information	51
2	Putting the Telephone into Operation	52
3	Operating Elements	54
4	Operating the Telephone	55
5	Telephoning	56
6	Operating the Answering Machine Via the Handset	58
7	Operating the Answering Machine Via the Base Station	59
8	Answering Machine Remote Access	62
9	Phone Number Memory	63
10	Call Log	63
11	In Case of Problems	64
12	Technical Properties	65
13	Maintenance / Guarantee	66
	Declaration of conformity	68

D

F

I

GB

## 1 Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Telefon ist geeignet für das Telefonieren innerhalb eines Telefonnetzes. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind nicht zulässig. Öffnen Sie das Gerät in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche durch.

### Aufstellungsort

Vermeiden Sie Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung.

Verwenden Sie das Mobilteil nicht in explosionsgefährdeten Bereichen.

### Netzteil



**Achtung:** Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzteil, da andere Netzteile das Telefon beschädigen können. Sie dürfen den Zugang zum Steckernetzteil nicht durch Möbel oder andere Gegenstände versperren.

### Aufladbare Akkus



**Achtung:** Werfen Sie Akkus nicht ins Feuer. Verwenden Sie nur Akkus des gleichen Typs! Achten Sie auf die richtige Polung! Bei verkehrter Polung der Akkus besteht auf der Ladestation Explosionsgefahr.

### Stromausfall

Bei Stromausfall kann mit dem Telefon nicht telefoniert werden. Halten Sie für Notfälle ein schnurgebundenes Telefon bereit, welches ohne externe Stromversorgung arbeitet.

### Medizinische Geräte



**Achtung:** Benutzen Sie das Telefon nicht in der Nähe von medizinischen Geräten. Eine Beeinflussung kann nicht völlig ausgeschlossen werden.

DECT<sup>1</sup>-Telefone können in Hörgeräten einen unangenehmen Brummtönen verursachen.

### Entsorgung

Wollen Sie Ihr Gerät entsorgen, bringen Sie es zur Sammelstelle Ihres kommunalen Entsorgungsträgers (z. B. Wertstoffhof). Das nebenstehende Symbol bedeutet, dass Sie das Gerät auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen! Nach dem Elektro- und Elektronikgerätegesetz sind Besitzer von Altgeräten gesetzlich gehalten, alte **Elektro- und Elektronikgeräte** einer getrennten Abfallerfassung zuzuführen.



**Akkus** entsorgen Sie beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen. **Verpackungsmaterialien** entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.



D

<sup>1</sup> DECT: Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard für kabellose Telefone.

# Telefon in Betrieb nehmen

## 2 Telefon in Betrieb nehmen

### Sicherheitshinweise



**Achtung:** Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise in Kapitel 1.

### Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören:

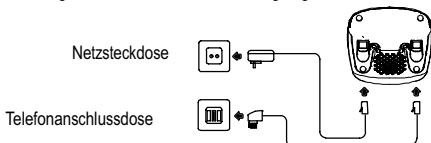
Inhalt	DET087X-Modell			
	DET087	DET0872 <sup>1</sup>	DET0873 <sup>1</sup>	DET0874 <sup>1</sup>
Basisstation (Anrufbeantworter) mit Netzteil	1	1	1	1
Ladestation mit Netzteil	-	1	2	3
Mobilteil	1	2	3	4
Telefonanschlusskabel	1	1	1	1
Akkus	2	4	6	8
Bedienungsanleitung	1	1	1	1

### Basisstation anschließen



**Achtung:** Stellen Sie die Basisstation mit einem Mindestabstand von 1 m zu anderen elektronischen Geräten auf, da es sonst zu gegenseitigen Störungen kommen kann.

Schließen Sie die Basisstation wie auf der Skizze abgebildet an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil sowie das beigegefügte Telefonanschlusskabel.

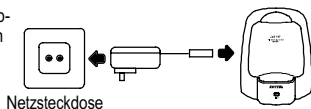


D

<sup>1</sup> Unter [www.switel.com](http://www.switel.com) erfahren Sie, ob dieses Telefonset bereits erhältlich ist.

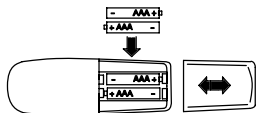
## Ladestation anschließen <sup>1</sup>

Schließen Sie die Ladestation wie auf der Skizze abgebildet an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil.



## Akkus einlegen

Legen Sie die Akkus in das geöffnete Akkufach ein. Verwenden Sie nur Akkus des Typs AAA Ni-MH 1,2 V. Achten Sie auf die richtige Polung! Schließen Sie das Akkufach.



## Akkus aufladen



Stellen Sie das Mobilteil bei der ersten Inbetriebnahme für **mindestens 14 Stunden** in die Basisstation / Ladestation.

Haben Sie das Mobilteil richtig in die Basisstation / Ladestation gestellt, ertönt ein Hinweissignal und die Ladekontrollleuchte leuchtet. Das Mobilteil erwärmt sich beim Laden. Dies ist normal und ungefährlich. Laden Sie das Mobilteil nicht mit fremden Aufladegeräten. Der aktuelle **Akkuladezustand** wird im Display angezeigt:



Voll



Halb



Schwach



Leer

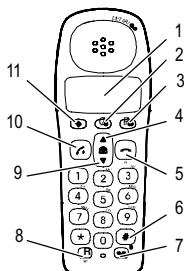
<sup>1</sup> Gilt nur für Telefonsets mit mindestens zwei Mobilteilen ☞ "Verpackungsinhalt" auf Seite 4.

## 3 Bedienelemente

Die Tasten Ihres Telefons werden in dieser Bedienungsanleitung nachfolgend mit vereinheitlichten Symbolen dargestellt. Leichte Abweichungen der Tastensymbole Ihres Telefons gegenüber den verwendeten Tastensymbolen sind daher möglich.

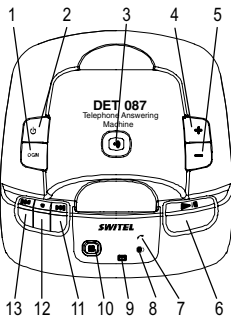
### Mobilteil

- 1 Display
- 2 Löschen / Stummschaltung
- 3 Pause / Wahlwiederholung
- 4 Anrufliste / Auswahl aufwärts
- 5 Gespräch beenden
- 6 Tastensperre
- 7 Anrufbeantworter
- 8 R-Signaltaste / Interngespräch
- 9 Anrufliste / Auswahl abwärts
- 10 Gespräch
- 11 Rufnummerspeicher



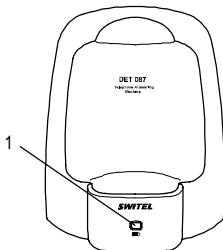
### Basisstation (Anrufbeantworter)

- 1 Ansage anhören / aufzeichnen
- 2 Anrufbeantworter Ein / Aus
- 3 Paging-Taste (Mobilteil suchen)
- 4 Lautstärke +
- 5 Lautstärke -
- 6 Wiedergabe
- 7 LED Netzanzeige
- 8 LED Ladekontrollleuchte
- 9 7-Segment Anzeige
- 10 Löschen / Sicherheitscode
- 11 Nächste Nachricht / Verzögerung der Anrufannahme
- 12 Stopp
- 13 Vorige Nachricht / Memo aufzeichnen








### Ladestation <sup>1</sup>

- 1 LED Ladekontrollleuchte
















## 4 Wie bediene ich mein Telefon?

### Darstellungen und Schreibweisen


	Nummer eingeben
	Abgebildete Taste kurz drücken
2 sec 	Abgebildete Taste 3 Sekunden drücken
 oder 	Ziffern oder Symbole im Display
































### Symbole im Display

Symbol	Beschreibung
	Sie führen ein Gespräch.
<b>EXT</b>	Sie führen ein externes Gespräch.
<b>INT</b>	Sie führen ein internes Gespräch.
	Blinkend: Es sind neue Anrufe in der Anrufliste.
	Beantwortete Anrufe.
	Unbeantwortete Anrufe.
	Sie befinden sich im Telefonbuch.
	Sie befinden sich im Hauptmenü.
	Konstant: Anzeige der Batteriekapazität. Blinkend: Laden Sie die Akkus. Durchlaufende Segmente: Die Akkus werden geladen.
	Die Tastensperre ist aktiviert.
	Konstant: Verbindung zur Basisstation gut. Blinkend: Verbindung zur Basisstation schlecht.
	Links oder rechts befinden sich weitere Ziffern der angezeigten Rufnummer oder Nachricht.
	Anrufbeantworter im Telefonnetz. VMWI <sup>1</sup> - Zusatzdienst Ihres Netzbetreibers.
	Konstant: Anrufbeantworter ist eingeschaltet. Blinkend: Sie haben eine neue Nachricht (AB).
	Das Mikrofon ist stummgeschaltet.



# Telefonieren

## Grundeinstellungen programmieren


In der Grundeinstellung passen Sie die Einstellungen des Mobilteils Ihren Bedürfnissen an. Zum Abbrechen drücken Sie die Taste . Wenn Sie 15 sec keine Taste drücken, wird der Vorgang abgebrochen und Änderungen werden nicht gespeichert. Gehen Sie wie folgt vor:


























1. Programmierung starten  
3 sec , ,
2. Lautstärke und Tonrufmelodie für externen Anruf  
/, OFF bis ,  bis , ,
3. Lautstärke und Tonrufmelodie für internen Anruf  
/, OFF bis ,  bis , ,
4. Datum und Uhrzeit  
Mit den Tasten / Tag, Monat und Uhrzeit auswählen und mit den Tasten  bis  ändern, ,
5. Tonwahl / Pulswahl  
/, 1= Tonwahl, 2= Pulswahl, ,
6. Flashzeit  
/, 1= 90 ms, 2= 250 ms, ,
7. Lautstärke und Tonrufmelodie der Basis  
/, OFF bis ,  bis , .

## Werkseinstellungen wiederherstellen

1. Nehmen Sie die Batterien aus dem Mobilteil.
2. Legen Sie die Batterien in das Mobilteil ein und halten Sie sofort die Taste  gedrückt, bis im Display **8888888** erscheint.
3. Drücken Sie die Taste , bis ein Bestätigungston erklingt. Nach einiger Zeit wechselt das Telefon in den Standby-Modus.

## 5 Telefonieren

Alle Beschreibungen in dieser Bedienungsanleitung gehen davon aus, dass sich das Mobilteil im Standby-Modus befindet. Den Standby-Modus erreichen Sie durch Drücken der Taste .

Gespräch annehmen	
Gespräch beenden	
Extern anrufen	 ,  oder  , 
Wahlwiederholung	 ,  /  ,  oder  , 
Wahl aus der Anrufliste	 ,  /  , 
Wahl aus dem Rufnummernspeicher	 ,  /  , 
Kurzwahl	3 sec  ,  oder 
Intern telefonieren	3 sec  , 

Sie müssen Rufnummern im Telefonbuch gespeichert haben.  Seite 15



## Intern telefonieren



### Interne Gespräche führen

3 sec , # z. B. .


Sie müssen zwei oder mehr Mobilteile an Ihrer Basisstation angemeldet haben.

### Externe Gespräche intern weiterleiten / Konferenzgespräch













Während externem Gespräch: 3 sec , # z. B. .

Nachdem sich der interne Gesprächspartner gemeldet hat, übergeben Sie das Gespräch durch Drücken der Taste . Um ein Konferenzgespräch zu führen, drücken Sie, nachdem der interne Teilnehmer sich gemeldet hat, die Taste .



Sollte sich das gerufene Mobilteil nicht melden, können Sie das externe Gespräch durch Drücken der Taste  wieder zurückholen.

## Weitere Funktionen

Funktion	Tastenfolge
Anrufbeantworter	
Mobilteil ein- / ausschalten	3 sec 
Tastensperre ein	3 sec 
Tastensperre aus	 
Hörerlautstärke (1-5)	  
Lautstärke Tonrufmelodie	Während Klingeln  
Mikrofon im Mobilteil stumm- / einschalten	Während Gespräch 
Mobilteil suchen	An der Basisstation 

## Mikrofon stummschalten

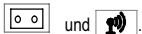
Während eines Gesprächs können Sie das Mikrofon stumm schalten. Ihr Gesprächspartner kann Sie dann nicht hören.


## Anzeige der Gesprächsdauer





Während eines Gesprächs wird die Gesprächsdauer in Std., Min. und Sek. angezeigt.

## Mobilteil anmelden

Ist Ihr Mobilteil nicht an der Basisstation angemeldet, blinken im Display die Symbole



Um Ihr Mobilteil anzumelden, drücken Sie an der Basisstation drei Sekunden lang die Taste  und gehen dann wie folgt vor:

5 sec. , , , # 0000, .

Um Mobilteile eines anderen Herstellers anzumelden, lesen Sie bitte die dazugehörige Bedienungsanleitung. Die vierstellige PIN Ihrer Basisstation ist 0000.




Es können bis zu fünf Mobilteile an Ihrer Basisstation angemeldet werden. Ihr Mobilteil kann immer nur an einer Basisstation angemeldet sein.














# Anrufbeantworter am Mobilteil bedienen

## 6 Anrufbeantworter am Mobilteil bedienen


Der Anrufbeantworter speichert bis zu 59 Nachrichten. Die maximale Aufnahmezeit beträgt 11 Minuten. Ist die Speicherkapazität für neue Nachrichten erschöpft, wird kein Anruf mehr aufgezeichnet.

### Hauptmenü

Drücken Sie die Taste , um das Hauptmenü des Anrufbeantworters zu öffnen. Neue Nachrichten werden abgespielt. Anschließend steuern Sie den Anrufbeantworter über die Tasten des Mobilteils. Achten Sie auf die gesprochene Bedienungsführung.

Taste	Funktionen	Taste	Funktionen
	Alle Nachrichten anhören		PIN-Code ändern (☞Seite 10)
	Neue Nachricht anhören		Wochentag einstellen (☞Seite 11)
	Nachricht wiederholen		Verzögerung Anrufannahme einstellen (☞Seite 11)
	Nachricht löschen		Memo aufnehmen (☞Seite 10)
	Nächste Nachricht		Hauptmenü anhören
	Anrufbeantworter ein/aus		Menü abbrechen
	Ansagemenü (☞Seite 10)		

### Anruf übernehmen

Hat der Anrufbeantworter einen Anruf angenommen, drücken Sie die Taste , um das Gespräch zu übernehmen.


### Interne Sprachnachrichten (Memos)

Ihr Anrufbeantworter kann für Mitbenutzer, z. B. Ihre Familie, eine Sprachnachricht (Memo) aufzeichnen. Sie können maximal ein Memo aufzeichnen, deshalb müssen Sie das alte Memo erst löschen, bevor Sie ein neues Memo aufzeichnen.

### Sicherheitscode für Fernabfrage

Ihr Anrufbeantworter besitzt eine persönliche Zugriffsberechtigung, so dass nur Sie die eingegangenen Nachrichten über die Fernabfrage abhören können. Dieser Sicherheitscode ist werkseitig auf "000" eingestellt. Sie sollten den 3-stelligen Sicherheitscode ändern.

### Ansagemenü

Drücken Sie die Taste  im Hauptmenü, um in das **Ansagemenü** zu gelangen. Sie können Ansagetexte aufnehmen. Nach dem Ansagetext 1 kann der Anrufer eine Nachricht hinterlassen. Bei Ansagetext 2 handelt es sich um eine Nur-Ansage, nach der keine Nachricht hinterlassen werden kann.

Taste	Funktionen	Taste	Funktionen
	Hauptmenü anhören		Ansagetext 1 auswählen / Während der Wiedergabe löschen
	Eingestellten Ansagetext anhören		Ansagetext 2 auswählen
	Ansagetext 1 aufnehmen		Ansagemenü anhören
	Ansagetext 2 aufnehmen		

# Anrufbeantworter an der Basisstation bedienen

## Wochentag einstellen

Nach dem Abspielen einer Nachricht sagt Ihnen der Anrufbeantworter den Wochentag und die Uhrzeit (12-Stunden-Format) an, an dem die Nachricht eingegangen ist. Drücken Sie die Taste **0** im Hauptmenü, um in das Menü **Wochentag einstellen** zu gelangen.

Taste	Funktionen	Taste	Funktionen
<b>*</b>	Eingestellten Tag anhören	<b>4</b>	Mittwoch
<b>#</b>	Tag einstellen	<b>5</b>	Donnerstag
<b>1</b>	Sonntag	<b>6</b>	Freitag
<b>2</b>	Montag	<b>7</b>	Samstag
<b>3</b>	Dienstag		

## Verzögerung Anrufannahme


Sie können zwischen 2 bis 9 Tonrufen und der Einstellung **Time Saver** für die gebührenfreie Vor-Fernabfrage wählen. Gebührenfreie Vor-Fernabfrage bedeutet: Befinden sich neue Nachrichten auf Ihrem Anrufbeantworter, wird Ihr Anruf bereits nach 2 Tonrufen angenommen. Wurden keine Nachrichten aufgezeichnet, wird Ihr Anruf erst nach 6 Tonrufen angenommen. Legen Sie vor dem 6. Tonruf auf. So fallen keine Gebühren an.

Drücken Sie die Taste **\*** im Hauptmenü, um in das Menü **Verzögerung Anrufannahme** zu gelangen.

Taste	Funktionen
<b>*</b>	Eingestellte Verzögerung anhören
<b>#</b>	Verzögerung einstellen
<b>1</b>	Time Saver
<b>2</b> , <b>3</b> , <b>4</b> , <b>5</b> , <b>6</b> , <b>7</b> , <b>8</b> , <b>9</b>	2,3,4,5,6,7,8,9 Tonrufe,

## 7 Anrufbeantworter an der Basisstation bedienen

Einstellungen, die Sie am Anrufbeantworter vornehmen, werden von einer englischsprachigen Ansage wiedergegeben.


Eingehende Anrufe können Sie mithören, ohne den Anruf entgegenzunehmen. Wenn der Anrufbeantworter den Anruf bereits entgegengenommen hat, können Sie den Anruf jederzeit mit der Gesprächstaste  am Mobilteil übernehmen. Die Aufzeichnung der Nachricht wird in diesem Fall automatisch abgebrochen.

### Anrufbeantworter ein- und ausschalten

Drücken Sie Taste , um den Anrufbeantworter ein- oder auszuschalten.

Wenn Sie den Anrufbeantworter einschalten, ertönt der Ansagetext, den auch Anrufer hören.

### Ruftondauer einstellen

Sie können einstellen, nach wie viel Tonrufen die eingehenden Anrufe entgegengenommen werden. Die Anzahl kann zwischen 2 und 9 Tonrufen liegen. Zusätzlich steht Ihnen die Einstellung "Gebührensparer" für die gebührenfreie Vor-Fernabfrage des Anrufbeantworters zur Verfügung ( Seite 11).



Halten Sie die Taste so lange gedrückt, bis Sie die gewünschte Einstellung erreicht haben. Lassen Sie dann einfach die Taste los. Ihre Einstellung ist gespeichert. Die Ansage wiederholt Ihre Einstellung.


# Anrufbeantworter an der Basisstation bedienen

## Lautstärke einstellen

Ist Ihnen die Lautstärke für die Wiedergabe oder für das Mithören von Nachrichten zu leise oder zu laut, können Sie die Lautstärke in 10 Stufen anpassen.

 oder  Lautstärke einstellen

## Tag und Zeit ansagen lassen


Durch Drücken der Taste  können Sie sich den aktuellen Wochentag und die aktuelle Zeit ansagen lassen.

## Ansagetexte

### Ansagemodus auswählen

Ihr Anrufbeantworter stellt Ihnen zwei voreingestellte Ansagetexte zur Verfügung. Es wird zwischen *Ansage mit Nachrichtenaufzeichnung* (Typ 1) und *Nur Ansage* (Typ 2) unterschieden. Wenn keine eigene Ansage aufgenommen wurde, meldet sich automatisch die voreingestellte Standardansage. Wenn der Speicher des Anrufbeantworters voll ist, greift der Anrufbeantworter automatisch auf die *Nur Ansage* (Typ 2) zurück, die dem Anrufer mitteilt, dass keine Nachricht hinterlassen werden kann.

Um den Ansagemodus zu ändern, gehen Sie folgendermaßen vor:

2 sec  Wechseln Sie in den Ansagetext-Modus.

 wählt Ansagemodus Typ 1 (mit Aufzeichnung)

oder



 wählt Ansagemodus Typ 2 (ohne Aufzeichnung)





Der aktuell eingestellte Ansagemodus wird angesagt.

### Ansagetexte aufsprechen

Die eigene Ansage muss mindestens 5 Sekunden dauern und darf maximal 1:30 Minuten lang sein. Wählen Sie zuerst den Ansagemodus aus, den Sie durch Ihre eigene Ansage ersetzen möchten ( Seite 10). Die voreingestellte Ansage des jeweiligen Typs wird durch die Aufzeichnung Ihres Ansagetextes ersetzt. Die voreingestellten Ansagen können Sie aber wieder herstellen, indem Sie Ihren eigenen Ansagetext einfach löschen.

2 sec  Wechseln Sie in den Ansagetext-Modus.

 bzw.  Halten Sie während der Ansage die Rückwärts-Taste (zum Ändern von Ansagetext Typ 1) oder die Vorwärts-Taste (zum Ändern von Ansagetext Typ 2) gedrückt.

  Sprechen Sie nach dem Signalton. Zum Beenden der Aufnahme lassen Sie die Taste  bzw.  einfach los.



Ihr neuer Ansagetext wird angesagt.

### Aktuellen Ansagetext anhören



 Ansagetext anhören

 Wiedergabe stoppen

## Anrufbeantworter an der Basisstation bedienen

### Eigene Ansage löschen (Standardansage einstellen)

Wenn Sie Ihre eigene Ansage gelöscht haben, wird die voreingestellte Standardansage automatisch wieder aktiviert.

	Ansagetext anhören
	Eigenen Ansagetext löschen / Standardansage aktivieren





### Eingegangene Nachrichten

#### Speicherkapazität



Der Anrufbeantworter kann bis zu 59 eingehende Nachrichten mit bis zu einer Gesamtlänge von 11:00 Minuten digital speichern. Die maximale Länge für jede eingehende Nachricht beträgt 3 Minuten. Spricht der Anrufer länger, wird das Telefongespräch abgebrochen. Entsteht während der Aufnahme eine Pause von über 10 Sekunden, wird das Telefongespräch automatisch beendet. Ist die Speicherkapazität für neue Nachrichten erschöpft, wird kein Anruf mehr aufgezeichnet. Der Anrufbeantworter teilt dem Anrufer in diesem Fall automatisch mit, dass keine Nachricht hinterlassen werden kann.

#### Nachrichten abhören

Die aufgezeichneten Nachrichten werden in der Reihenfolge, in der sie eingegangen sind, wiedergegeben. Für jede Nachricht werden Wochentag und Uhrzeit ihres Eingangs angesagt.




	Nachrichten abhören
	Wiedergabe der Nachrichten anhalten
	Nachricht wiederholen
	Nächste Nachricht abspielen

#### Eine Nachricht löschen

	Nachrichten abhören
	Während die betreffende Nachricht vorgelesen wird, die Löschtaste drücken.


#### Alle Nachrichten löschen

Es werden alle Nachrichten (abgehörte und nicht abgehörte!) aus dem Speicher gelöscht.

	Wiedergabe der Nachrichten beginnen
	Gehen Sie durch mehrfaches Drücken der Vorwärts-Taste zum Ende der Nachrichtenaufzeichnung und
	drücken Sie dann die Löschtaste

### Memo abhören

Das Memo behandelt der Anrufbeantworter wie eine eingehende Nachricht.







	Abhören der Nachrichten / des Memos
------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------

## Anrufbeantworter Fernabfrage

### 8 Anrufbeantworter Fernabfrage

Nachrichten über Fernabfrage abhören


Das Telefon, von dem aus Sie Ihren heimischen Anrufbeantworter anrufen, muss über das Tonwahlverfahren (MFV) verfügen!

 	Eigene Rufnummer wählen
 	Während der Ansage betätigen und Sicherheitscode eingeben (☞ Seite 10)
	Alle Mitteilungen abspielen
	Auflegen beendet die Fernabfrage

Wurde der Sicherheitscode dreimal falsch eingegeben, wird die Leitung automatisch getrennt.

Innerhalb der nächsten 10 Sekunden können Sie weitere Funktionen über die Fernabfrage ausführen.

Tastenfunktionen der Fernabfrage

Die Tastenfunktionen sind abhängig davon, in welchem Modus Sie sich befinden. Durch Drücken der Taste  gelangen Sie ins Hauptmenü. Lassen Sie sich akustisch durch die Funktionen der einzelnen Tasten führen.

## 9 Rufnummernspeicher

Im Rufnummernspeicher können Sie 10 Rufnummern speichern.



Ist die Speicherkapazität erschöpft, müssen Sie einen vorhandenen Eintrag überschreiben.

### Rufnummer speichern

, 3 sec , , z. B. > < , **0** , # , ,

### Einträge im Rufnummernspeicher ändern

, 3 sec , , z. B. > < , **3** , # , ,

Mit den Tasten / können Sie den Cursor bewegen.

### Kurzwahl

Sie können 3 Rufnummern als Kurzwahl auf den Tasten bis speichern. Die Kurzwahl der Taste wird durch Drücken der Taste 3 sec gewählt.

### Rufnummern als Kurzwahl speichern

, 3 sec , 3 sec , > < , # , ,

### Rufnummer der Kurzwahl ändern

, 3 sec , 3 sec , > < , # , ,

## 10 Anrufliste

Insgesamt werden 5 Rufnummern in der Anrufliste gespeichert.



Die Rufnummernanzeige ist ein optionaler Service Ihres Netzbetreibers. Steht dieser Service nicht zur Verfügung, werden eingehende Anrufe nicht im Display angezeigt. Bitte fragen Sie Ihren Netzbetreiber nach weiteren Informationen.

### Rufnummern aus der Anrufliste anzeigen

, /

### Eintrag aus der Anrufliste im Rufnummernspeicher speichern

, / , , 3 sec , , > < , **3** , ,

### Rufnummern aus der Anrufliste löschen

, / , , 3 sec , > < ,

### 11 Falls es Probleme gibt

#### Fragen und Antworten

Fragen	Antworten
Die Rufnummern-anzeige (CLIP <sup>1</sup> ) funktioniert nicht	<ul style="list-style-type: none"><li>- Die Rufnummernanzeige ist ein Zusatzdienst Ihres Netzbetreibers. Bitte fragen Sie Ihren Netzbetreiber nach weiteren Informationen.</li><li>- Der Anrufer hat das Übertragen seiner Rufnummer unterdrückt.</li></ul>
Die Akkus sind in kürzester Zeit leer	<ul style="list-style-type: none"><li>- Die Akkus sind leer oder defekt.</li><li>- Stellen Sie das Mobilteil richtig auf die Basisstation. Reinigen Sie die Kontaktflächen am Mobilteil und an der Basisstation mit einem weichen, trockenen Tuch.</li><li>- Stellen Sie das Mobilteil für 14 Stunden in die Basisstation.</li></ul>
Verbindung abgehackt, fällt aus	<ul style="list-style-type: none"><li>- Sie haben sich zu weit von der Basisstation entfernt.</li><li>- Falscher Aufstellungsort der Basisstation.</li><li>- Die Akkus sind schwach</li></ul>
Kein Telefongespräch möglich	<ul style="list-style-type: none"><li>- Das Telefon ist nicht korrekt angeschlossen oder gestört. Verwenden Sie nur das mitgelieferte Telefonanschlusskabel.</li><li>- Testen Sie mit einem anderen Telefon, ob Ihr Telefonanschluss in Ordnung ist.</li><li>- Das Netzteil ist nicht eingesteckt oder es liegt ein totaler Stromausfall vor.</li><li>- Die aufladbaren Akkus sind leer oder defekt.</li><li>- Sie haben sich zu weit von der Basisstation entfernt.</li></ul>

<sup>1</sup> CLIP: Calling Line Identification Presentation



## 12 Technische Eigenschaften

### Technische Daten

Merkmal	Wert
Standard	<b>DECT-GAP<sup>1</sup></b>
Stromversorgung	Eingang: 220/230 V, 50 Hz Ausgang: 6 V, 400 mA
Reichweite	Außen: ca. 300 m Innen: ca. 50 m
Standby	bis zu 200 h
Max. Gesprächsdauer	bis zu 10 h
Aufladbare Akkus	2 x 1.2 V, Größe: AAA
Wahlverfahren	Ton-Wahlverfahren Impuls-Wahlverfahren
Zulässige Umgebungstemperatur	10°C bis 30°C
Zulässige relative Luftfeuchtigkeit	20% bis 75%
Flash-Funktion	90ms, 250ms

### Konformitätserklärung

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie:

1999/5/EG Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Die Konformität wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt.



<sup>1</sup> **DECT**: Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard für kabellose Telefone.

**GAP**: Generic Access Profile = Standard für das Zusammenwirken von Mobilteilen und Basisstationen anderer Hersteller.

### 13 Pflegehinweise / Garantie

#### Pflegehinweise

- Reinigen Sie die Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselfreien Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Lösungsmittel.

#### Garantie

SWITEL - Geräte werden nach den modernsten Produktionsverfahren hergestellt und geprüft. Ausgesuchte Materialien und hoch entwickelte Technologien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer. Ein Garantiefall liegt nicht vor, wenn die Ursache einer Fehlfunktion des Gerätes bei dem Telefonnetzbetreiber oder einer eventuell zwischengeschalteten Nebenstellenanlage liegt. Die Garantie gilt nicht für die in den Produkten verwendeten Batterien, Akkus oder Akkupacks. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate, gerechnet vom Tage des Kaufs.

Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung. Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern, zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Sollte Ihr Gerät dennoch einen Defekt innerhalb der Garantiezeit aufweisen, wenden Sie sich bitte unter Vorlage Ihrer Kaufquittung ausschließlich an das Geschäft, in dem Sie Ihr SWITEL - Gerät gekauft haben. Alle Gewährleistungsansprüche nach diesen Bestimmungen sind ausschließlich gegenüber Ihrem Fachhändler geltend zu machen. Nach Ablauf von zwei Jahren nach Kauf und Übergabe unserer Produkte können Gewährleistungsrechte nicht mehr geltend gemacht werden.

## 1 Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

### Impiego conforme agli usi previsti

Il presente telefono si presta per compiere chiamate all'interno di una rete telefonica. Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti. Non sono consentite modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione l'apparecchio autonomamente, né compiere riparazioni di propria iniziativa.

### Luogo di installazione

Evitare l'esposizione a fumo, polvere, vibrazioni, sostanze chimiche, umidità, eccessivo calore o irradiazioni solari dirette.

Impiegare l'unità portatile in aree non esposte al rischio di deflagrazione.

### Alimentatore di rete



**Attenzione:** Utilizzare solo l'alimentatore a spina fornito in dotazione visto che altri alimentatori di rete potrebbero addirittura danneggiare il telefono. Non ostacolare il libero accesso all'alimentatore a spina con mobili o altri oggetti simili.

### Batterie ricaricabili



**Attenzione:** Non gettare le batterie nel fuoco. Utilizzare solo batterie dello stesso tipo! Osservare la corretta polarità! In caso di inversione della polarità delle batterie ricaricabili la stazione di carica è esposta al rischio di deflagrazione.

### Caduta di tensione

In caso di caduta di tensione non è possibile compiere chiamate con il telefono. Si consiglia di ricorrere in caso di emergenza ad un telefono con filo in grado di funzionare anche senza alimentazione elettrica esterna.

### Apparecchiature mediche



**Attenzione:** Evitare di utilizzare il telefono nelle vicinanze di apparecchiature mediche. Non è infatti possibile escludere il rischio di possibili interferenze.

DECT<sup>1</sup> Telefoni <sup>1</sup> possono causare un fastidioso ronzio in apparecchi acustici.

### Smaltimento

Procedere allo smaltimento dell'apparecchio esausto consegnandolo presso uno dei punti di raccolta istituiti dalla propria società di smaltimento rifiuti comunale (per es. centro di riciclo materiali). Il simbolo riportato qui a lato indica che non è assolutamente consentito smaltire l'apparecchio assieme ai normali rifiuti domestici! Secondo quanto previsto dalla legge sugli apparecchi elettrici ed elettronici, i proprietari di apparecchi esauriti sono per legge tenuti alla consegna di tutti gli **apparecchi elettrici ed elettronici** presso un centro di rilievo rifiuti in raccolta differenziata.



**Consegnare batterie ed accumulatori** per lo smaltimento presso rivenditori al dettaglio di batterie o centri di raccolta che mettono a disposizione appositi contenitori.

**Smaltire confezioni ed imballaggi** in base a quanto previsto dalle norme in vigore a livello locale.



<sup>1</sup> DECT: Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard per telefoni senza cavo.

## Mettere in funzione il telefono

### 2 Mettere in funzione il telefono

#### Indicazioni di sicurezza



**Attenzione:** Prima della messa in funzione, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza riportate al capitolo 1.

#### Verificare il contenuto della confezione

La confezione comprende:

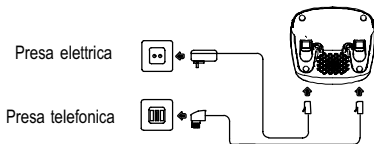
Contenuto	Modello DET087X			
	DET087	DET0872 <sup>1</sup>	DET0873 <sup>1</sup>	DET0874 <sup>1</sup>
Stazione base (segreteria telefonica) con alimentatore di rete	1	1	1	1
Stazione di carica con alimentatore	-	1	2	3
Unità portatile	1	2	3	4
Cavo di collegamento telefonico	1	1	1	1
Batterie ricaricabili	2	4	6	8
Istruzioni per l'uso	1	1	1	1

#### Collegare la stazione base



**Attenzione:** Posizionare la stazione base con una distanza minima di 1 m da altre apparecchiature elettroniche considerato il rischio di interferenze reciproche.

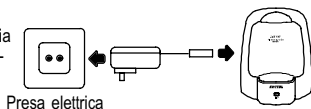
Procedere al collegamento della stazione base seguendo quanto raffigurato sul disegno. Utilizzare per motivi di sicurezza solo l'alimentatore di rete oltre che il cavo di collegamento telefonico forniti in dotazione.



<sup>1</sup> Visitando il nostro sito [www.switel.com](http://www.switel.com) è possibile informarsi se il set telefonico è già disponibile in commercio.

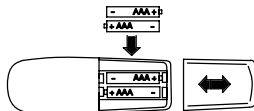
### Collegare la stazione di carica <sup>1</sup>

Procedere al collegamento della stazione di carica seguendo quanto raffigurato sul disegno. Si consiglia di utilizzare per motivi di sicurezza soltanto l'alimentatore fornito in dotazione.



### Inserire le batterie ricaricabili

Inserire le batterie ricaricabili nel vano batterie precedentemente aperto. Utilizzare a tale scopo solo batterie ricaricabili del tipo AAA Ni-MH da 1,2 V. Osservare la corretta polarità! Chiudere infine il vano accumulatore.



### Caricare le batterie ricaricabili



Riporre l'unità portatile in sede di prima messa in funzione per **minimo 14 ore** nella stazione base / stazione di carica.

Non appena il portatile è posizionato correttamente nella stazione base / stazione di carica, si avverte un segnale di avviso e la spia di controllo dello stato di carica si accende. L'unità portatile si surriscalda durante il processo di carica. Questo è un fenomeno normale e non pericoloso. Evitare di caricare l'unità portatile con dispositivi di carica differenti o estranei. Lo **stato di carica** attuale è visualizzato sul display:



Carico




A metà



Debole



Scarico

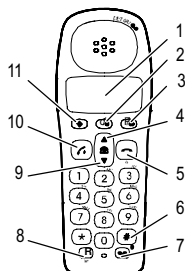
<sup>1</sup> Vale solo per set telefonici con minimo due unità portatili  "Contenuto della confezione" a pagina 20.

### 3 Elementi di comando

I tasti del telefono riportati nel presente manuale d'istruzioni per l'uso sono raffigurati sotto forma di simboli uniformi. Sono possibili lievi scostamenti dei simboli dei tasti sul telefono rispetto ai simboli qui raffigurati.

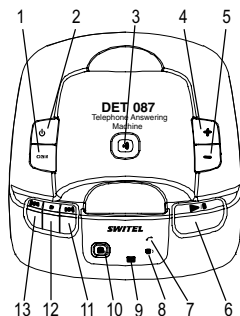
#### Unità portatile

- 1 Display
- 2 Cancellare / Silenziamento
- 3 Pausa / Ripetizione di chiamata
- 4 Elenco chiamate / Scorrere verso sopra
- 5 Concludere la chiamata
- 6 Blocco tastiera
- 7 Segreteria telefonica
- 8 Tasto di segnalazione R / Chiamata interna
- 9 Elenco chiamate / Scorrere verso sotto
- 10 Chiamata
- 11 Memoria dei numeri di chiamata



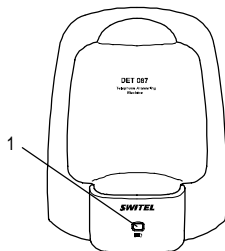
#### Stazione base (segreteria telefonica)

- 1 Riprodurre / Registrare un annuncio
- 2 Segreteria telefonica ON/OFF
- 3 Tasto di ricerca unità portatile (tasto di paging)
- 4 Volume +
- 5 Volume -
- 6 Riproduzione
- 7 LED di visualizzazione rete
- 8 LED di controllo dello stato di carica
- 9 Visualizzazione a 7 segmenti
- 10 Cancellare / Codice di sicurezza
- 11 Messaggio successivo / Ritardo nell'accettazione di chiamata
- 12 Stop
- 13 Messaggio precedente / Registrare un promemoria







#### Stazione di carica <sup>1</sup>

- 1 LED di controllo dello stato di carica
















## 4 Come funziona il mio telefono?

### Rappresentazioni e modi di scrittura


	Inserire un numero
	Premere brevemente il tasto raffigurato
2 sec 	Premere il tasto raffigurato per 2 secondi
5678 oppure 	Cifre o simboli sul display



































### Simboli sul display

Simbolo	Descrizione
	Chiamata telefonica in corso.
<b>EXT</b>	Chiamata telefonica esterna in corso.
<b>INT</b>	Chiamata telefonica interna in corso.
	Lampeggiante: Si è in presenza di nuove chiamate nell'elenco chiamate.
	Chiamate risposte.
	Chiamate non risposte.
	Ci si trova nella rubrica telefonica.
	Ci si trova nel menu principale.
	Costante: Indicazione dello stato di carica delle batterie. Lampeggiante: Caricare le batterie ricaricabili. Segmenti che scorrono: Processo di carica delle batterie in corso.
	Il blocco tastiera è attivato.
	Costante: Il collegamento alla stazione base è buono. Lampeggiante: Il collegamento alla stazione base è disturbato.
	A sinistra o a destra si trovano altre cifre parte del numero di chiamata ovvero del messaggio.
	Segreteria telefonica nella rete telefonica. VMWI <sup>1</sup> - Servizio aggiuntivo del proprio gestore di rete telefonica.
	Costante: La segreteria telefonica è inserita. Lampeggiante: Sulla segreteria telefonica si trova un nuovo messaggio.
	Il microfono è disattivato.



## Compiere telefonate

### Programmare impostazioni di base

Nelle impostazioni di base è possibile personalizzare le impostazioni riguardanti l'unità portatile. Per interrompere premere il tasto . Non premendo alcun tasto per 15 sec, l'operazione è interrotta e le modifiche non sono salvate. Procedere come segue:























1. Avviare la programmazione  
3 sec , ,
2. Volume e melodia di suoneria per chiamate esterne  
/,  fino a ,  fino a , ,
3. Volume e melodia di suoneria per chiamate interne  
/,  fino a ,  fino a , ,
4. Data e ora  
Con i tasti / selezionare giorno, mese e ora e modificare con i tasti da  a ,  
,
5. Selezione a toni / Selezione a impulsi  
/, 1= selezione a toni, 2= selezione a impulsi, ,
6. Tempo flash  
/, 1= 90 ms, 2= 250 ms, ,
7. Volume e melodia di suoneria della base  
/,  fino a ,  fino a , .

### Ripristinare la configurazione iniziale

1. Rimuovere le batterie dall'unità portatile.
2. Inserire le batterie nell'unità portatile e tenere quindi subito premuto il tasto  fino a quando sul display non è visualizzata l'indicazione 8888888.
3. Premere il tasto  fino a quando non si avverte un segnale acustico di conferma. Poco dopo il telefono passa alla modalità di stand-by.

## 5 Compiere telefonate

Tutte le descrizioni riportate nelle presenti istruzioni per l'uso tengono conto dell'unità portatile in stato di stand-by. La modalità di stand-by è selezionata premendo il tasto .

Ricevere la chiamata	
Concludere la chiamata	
Compiere una telefonata esterna	 o 
Ripetizione di chiamata	 ,  /  ,  o  , 
Selezione dall'elenco chiamate	 ,  /  , 
Selezione dalla memoria dei numeri di chiamata	 ,  /  , 
Selezione abbreviata	3 sec  ,  o 
Compiere chiamate interne	3 sec <b>INT</b> , 

Per fare questo è necessario aver memorizzato i numeri di chiamata nella rubrica telefonica.

 pagina 31



## Compiere chiamate interne

### Condurre chiamate interne

3 sec **[INT]**, # per es. **[2]**.

Per poter usufruire di questa funzione è necessario aver registrato due o più unità portatili presso la stazione base.

### Trasferimento interno di chiamate esterne / Chiamata a conferenza

Con chiamata esterna in corso: 3 sec **[INT]**, # per es. **[2]**.

Dopo che l'interlocutore interno ha risposto, trasferire la chiamata premendo il tasto **[ ]**. Per condurre una chiamata a conferenza, premere dopo che l'interlocutore interno ha risposto il tasto **[#]**.



Nel caso in cui l'unità portatile chiamata non dovesse rispondere è possibile riprendere di nuovo la chiamata esterna premendo il tasto **[INT]**.

## Ulteriori funzioni

Funzione	Sequenza di tasti
Segreteria telefonica	<b>[OO]</b>
Attivare/Disattivare l'unità portatile	3 sec <b>[ ]</b>
Blocco tastiera ON	3 sec <b>[ ]</b>
Blocco tastiera OFF	<b>[ ]</b> , <b>[ ]</b>
Volume del ricevitore (1-5)	<b>[ ]</b> , <b>[▲]</b> , <b>[▼]</b>
Volume della melodia di suoneria	Mentre il telefono squilla <b>[▲]</b> / <b>[▼]</b>
Attivare / Disattivare il microfono nell'unità portatile	Con chiamata in corso <b>[ ]</b>
Cercare l'unità portatile	Sulla stazione base <b>[ ]</b>

## Silenziamento del microfono

Con chiamata in corso è possibile compiere il silenziamento del microfono. Il partner di chiamata non sente in tal caso nulla.

## Visualizzazione della durata di conversazione

Con chiamata in corso la durata della conversazione è visualizzata in ore, minuti e secondi.

## Registrare l'unità portatile

Nel caso in cui l'unità portatile non fosse registrata presso la stazione base, sul display lampeggiano i simboli



Per registrare l'unità portatile, premere sulla stazione base per la durata di tre secondi il tasto **[ ]** e procedere quindi come indicato qui di seguito:

5 sec. **[ ]**, **[ - ]**, **[ P I - ]**, # 0000, **[ ]**.

Per registrare l'unità portatile di un altro costruttore, leggere attentamente le rispettive istruzioni per l'uso. Il PIN a quattro cifre della propria stazione base corrisponde a 0000.



È possibile registrare fino a cinque unità portatili alla stazione base. L'unità portatile può essere selezionata sempre per una sola stazione base.

## Comandare la segreteria telefonica presso l'unità portatile

### 6 Comandare la segreteria telefonica presso l'unità portatile

La segreteria telefonica è in grado di memorizzare fino a 59 messaggi. La durata di registrazione massima è di 11 minuti. Con capacità di memoria esaurita per la memorizzazione di nuovi messaggi, il dispositivo non registra più alcuna telefonata.

#### Menu principale

Premere il tasto **00** per aprire il menu principale della segreteria telefonica. Nuovi messaggi sono riprodotti. Infine la segreteria telefonica è comandata attraverso i tasti dell'unità portatile. Osservare le istruzioni sotto forma di guida parlata.

Tasto	Funzioni	Tasto	Funzioni
<b>2</b>	Riprodurre tutti i messaggi	<b>0</b>	Impostare il giorno della settimana (→ pagina 27)
<b>3</b>	Riprodurre nuovi messaggi	<b>*</b>	Impostare il ritardo per l'accettazione di chiamata (→ pagina 27)
<b>4</b>	Ripetere il messaggio	<b>#</b>	Registrare un promemoria (→ pag. 26)
<b>5</b>	Cancellare il messaggio	<b>1</b>	Riprodurre il menu principale
<b>6</b>	Messaggio successivo	<b>00</b>	Uscire dal menu
<b>7</b>	Segreteria telefonica ON/OFF		
<b>8</b>	Menu annunci (→ pagina 26)		
<b>9</b>	Modificare il codice PIN (→ pag. 26)		

#### Riprendere una chiamata

Nel caso in cui la segreteria telefonica avesse già risposto ad una chiamata, premendo il tasto **↶** è possibile assumere la telefonata.

#### Messaggi vocali interni (promemoria)

La segreteria telefonica consente ad altri utenti, per es. i vari membri della famiglia, di registrare un messaggio vocale interno (promemoria). Visto che è possibile registrare solo un promemoria, cancellare il promemoria vecchio prima di procedere alla registrazione di un promemoria nuovo.

#### Codice di sicurezza per l'interrogazione a distanza

La segreteria telefonica è dotata di autorizzazione di accesso personale in modo da consentire una riproduzione di messaggi ricevuti mediante funzione di interrogazione a distanza. Il codice di sicurezza è impostato in fabbrica e corrisponde a "000". Si consiglia di modificare il codice di sicurezza a 3 cifre.

#### Menu annunci

Premere il tasto **8** nel menu principale per passare al **menu Annunci**. A questo punto è possibile registrare dei messaggi di annuncio. Una volta riprodotto il messaggio di annuncio 1, al partner di chiamata è dato modo di lasciare un messaggio. Il messaggio di annuncio 2 è un messaggio di solo annuncio, dopo il quale non è in pratica possibile lasciare alcun messaggio.

Tasto	Funzioni	Tasto	Funzioni
<b>1</b>	Riprodurre il menu principale	<b>5</b>	Selezionare il messaggio di annuncio 1 / Cancellare con riproduzione in corso
<b>2</b>	Riprodurre il messaggio di annuncio predefinito	<b>6</b>	Selezionare il messaggio di annuncio 2
<b>3</b>	Registrare il messaggio di annuncio 1	<b>8</b>	Riprodurre il menu annunci
<b>4</b>	Registrare il messaggio di annuncio 2		

## Comandare la segreteria telefonica dalla stazione base

### Impostare il giorno della settimana

Dopo la riproduzione di un messaggio la segreteria telefonica indica altresì il giorno settimanale e l'ora (in formato di 12 ore) in cui il messaggio è stato registrato. Premere il tasto **0** nel menu principale per passare al menu **Impostare il giorno della settimana**.

Tasto	Funzioni	Tasto	Funzioni
<b>*</b>	Riprodurre il giorno impostato	<b>4</b>	Mercoledì
<b>#</b>	Impostare il giorno	<b>5</b>	Giovedì
<b>1</b>	Domenica	<b>6</b>	Venerdì
<b>2</b>	Lunedì	<b>7</b>	Sabato
<b>3</b>	Martedì		

### Ritardo nell'accettazione di chiamata


Per compiere un'interrogazione a distanza preliminare senza alcun addebito, è possibile scegliere tra 2 a 9 segnalazioni di chiamata oltre all'impostazione **Time Saver**. Interrogazione a distanza preliminare gratuita significa: Se ci sono messaggi nuovi sulla segreteria telefonica, l'apparecchio accetta la telefonata dopo sole 2 segnalazioni di chiamata. Se la chiamata è accettata solo dopo 6 squilli, non si è in presenza di alcun messaggio. Riagganciare prima del 6° squillo. In questo modo non si verifica alcun addebito.

Premere il tasto **\*** nel menu principale per passare al menu **Ritardo nell'accettazione di chiamata**.


Tasto	Funzioni
<b>*</b>	Riprodurre il ritardo impostato
<b>#</b>	Impostare il ritardo
<b>1</b>	Time Saver
<b>2</b> , <b>3</b> , <b>4</b> , <b>5</b> , <b>6</b> , <b>7</b> , <b>8</b> , <b>9</b>	2,3,4,5,6,7,8,9 squilli,

## 7 Comandare la segreteria telefonica dalla stazione base

Le impostazioni eseguite presso la segreteria telefonica sono annunciate in lingua inglese.

È possibile ascoltare chiamate in arrivo senza bisogno di accettare la chiamata. Se la segreteria telefonica dovesse aver infatti già accettato la chiamata, è possibile rispondere in qualsiasi momento alla chiamata premendo il tasto di chiamata  presente sull'unità portatile. Fatto questo, la registrazione del messaggio è interrotta automaticamente.

### Attivare o disattivare la segreteria telefonica

Premere il tasto  per attivare o disattivare la segreteria telefonica.

Nel momento in cui la segreteria telefonica è inserita, l'apparecchio riproduce il messaggio di annuncio sentito anche dai chiamanti.

### Impostare la durata della segnalazione di chiamata

È possibile impostare il numero di squilli dopo il quale le chiamate in arrivo sono accettate. Il numero può variare da 2 a 9 squilli. In più è disponibile l'impostazione "Risparmio di addebiti" per una interrogazione a distanza preliminare gratuita della propria segreteria telefonica (☞ pagina 27).



Tenere premuto il tasto fino a raggiungere l'impostazione desiderata. Rilasciare semplicemente il tasto. A questo punto l'impostazione è stata memorizzata. La guida parlata indica l'impostazione eseguita.


# Comandare la segreteria telefonica dalla stazione base

## Impostare il volume

Se il volume di riproduzione o del microfono è ritenuto troppo basso o troppo alto in sede di riproduzione o intercettazione di messaggi, è possibile regolare il volume in 10 livelli.

 o  Impostare il volume

## Riproduzione di giorno e ora


Premendo il tasto  è possibile fare riprodurre all'apparecchio il giorno della settimana e l'ora attuale.

## Messaggi di annuncio

Selezionare la modalità di annuncio


La segreteria telefonica dispone di due messaggi di annuncio predefiniti. È possibile distinguere tra *Annuncio con registrazione di messaggi* (tipo 1) e *Solo annuncio* (tipo 2). In caso di mancata registrazione di un annuncio personalizzato, la segreteria risponde automaticamente con l'annuncio standard predefinito. Non appena la memoria della segreteria telefonica è piena, l'apparecchio passa automaticamente alla *modalità di Solo annuncio* (tipo 2) che informa il chiamante sull'impossibilità di lasciare un messaggio.

Per modificare la modalità di annuncio, procedere come segue:

2 sec  Passare alla modalità di messaggio di annuncio.

 Selezione della modalità di annuncio tipo 1 (con registrazione)

oppure



 Selezione della modalità di annuncio tipo 2 (senza registrazione)





La modalità di annuncio attualmente impostata è indicata dalla guida vocale.

## Registrare un messaggio di annuncio

Il proprio messaggio di annuncio deve avere una durata minima di 5 secondi e massima di 1:30 minuti. Selezionare prima il messaggio di annuncio che si desidera sostituire con un messaggio di annuncio personale (pagina 26). L'annuncio del tipo predefinito è sostituito dalla registrazione di un messaggio di annuncio personale. Per riattivare i messaggi di annuncio predefiniti sarà in seguito sufficiente cancellare il proprio messaggio di annuncio.

2 sec  Passare alla modalità di messaggio di annuncio.

 ovvero  Tenere premuto durante la riproduzione del messaggio il tasto di scorrimento indietro (per modificare il messaggio di annuncio tipo 1) o il tasto di scorrimento in avanti (per modificare il messaggio di annuncio tipo 2).

  Parlare dopo il segnale acustico. Per concludere la registrazione, rilasciare semplicemente il tasto  ovvero .



Il nuovo messaggio di annuncio è riprodotto.

## Riprodurre il messaggio di annuncio attuale



 Riprodurre il messaggio di annuncio

 Interrompere la riproduzione

## Comandare la segreteria telefonica dalla stazione base

Cancellare l'annuncio personale (impostare l'annuncio standard)

Dopo la cancellazione dell'annuncio personale, viene automaticamente riattivato l'annuncio standard.

	Riprodurre il messaggio di annuncio
	Cancellare il messaggio di annuncio personale / Attivare l'annuncio standard

### Messaggi ricevuti





Capacità di memoria

La segreteria telefonica è in grado di memorizzare in qualità digitale fino a 59 messaggi in arrivo con una lunghezza complessiva 11:00 minuti. La lunghezza massima per un messaggio in arrivo è di 3 minuti. Nel caso in cui il chiamante parlasse più a lungo, la chiamata telefonica è interrotta. In presenza di una pausa durante la registrazione superiore a 10 secondi, la chiamata telefonica è interrotta automaticamente.



Con capacità di memoria esaurita per la memorizzazione di nuovi messaggi, il dispositivo non registra più alcuna telefonata. La segreteria telefonica segnala in tal caso al partner di chiamata automaticamente che non è più possibile lasciare un messaggio.

Riprodurre messaggi

I messaggi registrati sono riprodotti nell'ordine cronologico in cui sono salvati dall'apparecchio. Per ogni messaggio sono riprodotti il giorno della settimana e l'ora in cui è stato rispettivamente ricevuto.




	Riprodurre messaggi
	Interrompere la riproduzione di messaggi
	Ripetere il messaggio
	Riprodurre il messaggio successivo

Cancellare un messaggio

	Riprodurre messaggi
	Con riproduzione del messaggio interessato in corso, premere il tasto di cancellazione.


Cancellare tutti i messaggi

Tutti i messaggi (riprodotti e non riprodotti!) sono cancellati dalla memoria.

	Iniziare la riproduzione dei messaggi
	Premere ripetutamente il tasto di scorrimento in avanti per passare alla fine del messaggio registrato e
	premere quindi il tasto di cancellazione

### Riprodurre un promemoria

La segreteria telefonica gestisce i promemoria come messaggi registrati.

	Riprodurre il messaggio / il promemoria
------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------

## Interrogazione a distanza della segreteria telefonica

### 8 Interrogazione a distanza della segreteria telefonica




Riprodurre messaggi mediante funzione di interrogazione a distanza

Il telefono dal quale si intende chiamare la propria segreteria telefonica deve essere abilitato alla procedura di selezione a toni (MF)!

---

 Selezionare il proprio numero di chiamata

---

  Premere con riproduzione dell'annuncio in corso e immettere il codice di sicurezza ( pagina 26)

---

L'immissione errata del codice di sicurezza per tre volte causa l'interruzione automatica del collegamento.


---

 Riprodurre tutti i messaggi


---

Entro i 10 successivi secondi è possibile svolgere altre funzioni mediante interrogazione a distanza.

---

 Riagganciando il telefono l'interrogazione a distanza è conclusa

Funzioni a tasti durante l'interrogazione a distanza

Le funzioni a tasti dipendono dalla modalità in cui ci si trova. Premendo il tasto  si passa al menu principale. La guida vocale guida acusticamente attraverso le varie funzioni dei singoli tasti.

## 9 Memoria dei numeri di chiamata

Nella memoria dei numeri di chiamata è possibile memorizzare 10 numeri di chiamata.



Se la capacità di memoria è esaurita, procedere con la cancellazione di una delle voci presenti sovrascrivendola con una nuova immissione.

### Memorizzare il numero di chiamata

, 3 sec , , per es.  $\Rightarrow$    $\Leftarrow$  ,  , , .

### Modificare le voci nella memoria dei numeri di chiamata

, 3 sec , , per es.  $\Rightarrow$    $\Leftarrow$  ,  , , .

Con i tasti / è dato modo di spostare il cursore.

### Selezione abbreviata

È possibile memorizzare 3 numeri di chiamata sui tasti da  a  per compiere una selezione abbreviata. La selezione abbreviata del tasto  è selezionata premendo il tasto per 3 sec .

### Memorizzare numeri di chiamata come numeri di selezione abbreviata

, 3 sec , 3 sec  ,  $\Rightarrow$    $\Leftarrow$  , , .

### Modificare il numero di selezione abbreviata

, 3 sec , 3 sec  ,  $\Rightarrow$    $\Leftarrow$  , , .

## 10 Elenco chiamate

All'interno dell'elenco chiamate è possibile memorizzare in tutto 5 numeri telefonici.



La visualizzazione del numero di chiamata è un servizio opzionale offerto dal proprio gestore di rete telefonica. In mancanza di disponibilità di tale servizio, le chiamate in arrivo non sono visualizzate sul display. Si consiglia di rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica per ricevere maggiori informazioni a riguardo.

### Visualizzare numeri di chiamata dall'elenco chiamate

, / .

### Salvare la voce dall'elenco chiamate nella memoria dei numeri di chiamata

, / ,  , 3 sec , ,  $\Rightarrow$    $\Leftarrow$  ,  , , .

### Cancellare numeri di chiamata dall'elenco chiamate

, / ,  , 3 sec ,  $\Rightarrow$    $\Leftarrow$  , .

### 11 In presenza di problemi

#### Domande e risposte

Domande	Risposte
La visualizzazione del numero di chiamata (CLIP <sup>1</sup> ) non funziona	<ul style="list-style-type: none"><li>- La visualizzazione del numero di chiamata è un servizio addizionale offerto dal proprio gestore di rete telefonica. Si consiglia di rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica per ricevere maggiori informazioni a riguardo.</li><li>- Il chiamante ha disattivato la trasmissione del proprio numero di chiamata.</li></ul>
Le batterie ricaricabili si scaricano piuttosto subito.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Le batterie sono scariche o difettose.</li><li>- Riporre l'unità portatile correttamente nella stazione base. Pulire le superfici di contatto di unità portatile e stazione base con un panno morbido e asciutto.</li><li>- Posizionare l'unità portatile per la durata di 14 ore nella stazione base.</li></ul>
Collegamento disturbato, si interrompe.	<ul style="list-style-type: none"><li>- La distanza dalla stazione base è troppo grande.</li><li>- Luogo di installazione della stazione base errato.</li><li>- Le batterie ricaricabili sono scariche</li></ul>
Non è possibile condurre una chiamata telefonica	<ul style="list-style-type: none"><li>- Il telefono non è collegato correttamente oppure si è in presenza di un guasto. Utilizzare esclusivamente il cavo di collegamento telefonico fornito.</li><li>- Provare con un altro telefono se l'allacciamento telefonico in questione è funzionante.</li><li>- L'alimentatore di rete non è inserito oppure si è in presenza di una caduta di tensione totale.</li><li>- Le batterie ricaricabili sono scariche o difettose.</li><li>- La distanza dalla stazione base è troppo grande.</li></ul>

<sup>1</sup> CLIP: Calling Line Identification Presentation



## 12 Specifiche tecniche

### Specifiche tecniche

Caratteristica	Valore
Standard	<b>DECT-GAP<sup>1</sup></b>
Alimentazione elettrica	Ingresso: 220/230 V, 50 Hz Uscita: 6 V, 400 mA
Portata	In campo aperto: ca. 300 m In ambienti chiusi: ca. 50 m
Autonomia di stand-by	fino a 200 ore
Durata di conversazione max.	fino a 10 ore
Batterie ricaricabili	2 x 1.2 V, tipo: AAA
Procedura di selezione	Procedura di selezione a toni Procedura di selezione a impulsi
Temperatura ambiente consentita	da 10°C a 30°C
Umidità relativa consentita	da 20% a 75%
Funzione flash	90 ms, 250 ms

### Dichiarazione di conformità

Questo apparecchio risponde a quanto disposto dalla Direttiva UE: 1999/5/CE Direttiva concernente le apparecchiature radio, le apparecchiature terminali di telecomunicazioni e il reciproco riconoscimento della loro conformità. La conformità è indicata dal marchio CE applicato sull'apparecchio.



<sup>1</sup> **DECT**: Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard per telefoni senza cavo.

**GAP**: Generic Access Profile = Standard per l'interazione di unità portatili con stazioni base di altri costruttori.

### 13 Consigli per la cura / Garanzia

#### Consigli per la cura

- Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipilling.
- Non utilizzare mai detergenti o solventi.

#### Garanzia

Gli apparecchi SWITEL sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L'impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate sono garanti di una perfetta funzionalità e lunga durata in vita. La garanzia non viene considerata esecutiva qualora la causa del malfunzionamento dell'apparecchio è dovuta al gestore della rete telefonica oppure se questa è da attribuirsi ad un impianto telefonico interno interposto. La garanzia non si estende a batterie, accumulatori o batterie ricaricabili utilizzati all'interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia è di 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

Entro il periodo di garanzia si procederà all'eliminazione gratuita di tutti i guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Il diritto di garanzia cessa in caso di interventi da parte dell'acquirente o di terzi. Danni provocati da un impiego o uso non conformi agli usi previsti, dovuti a errata installazione o conservazione, causati da un allacciamento o montaggio impropri oltre che dovuti a forza maggiore o altri influssi esterni, non sono coperti dalla prestazione di garanzia. In qualità di produttore ci riserviamo il diritto, in caso di reclami, di riparare o sostituire le parti difettose o di rimpiazzare l'apparecchio. Parti sostituite o apparecchi rimpiazzati divengono di nostra proprietà. Sono esclusi diritti di risarcimento per danni qualora non siano dovuti a intenzione o colpa grave del costruttore.

Nel caso in cui il presente apparecchio dovesse ciò nonostante presentare un difetto durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di rivendita dell'apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base a quanto riportato nelle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere rivendicati nei confronti del rivenditore autorizzato. Decorso il termine di due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere alcun diritto di garanzia.

## 1 Consignes de sécurité

Lisez très attentivement ce mode d'emploi.

### Utilisation conforme aux prescriptions

Ce téléphone convient pour téléphoner à l'intérieur d'un réseau téléphonique. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage. Des modifications ou changements effectués d'un propre gré ne sont pas autorisés. N'ouvrez en aucun cas l'appareil vous-même et n'effectuez aucun essai de réparation.

### Lieu d'installation

Évitez toute nuisance par la fumée, la poussière, les tremblements, les produits chimiques, l'humidité, la grande chaleur ou l'ensoleillement direct.

N'utilisez pas le combiné dans des zones exposées aux explosions.

### Bloc secteur



**Attention** : N'utilisez que le bloc d'alimentation fourni avec l'appareil, d'autres pouvant détruire votre téléphone. Vous ne devez pas bloquer son accès par des meubles ou autres objets.

### Piles rechargeables



**Attention** : Ne jetez jamais les piles rechargeables dans le feu. N'utilisez que des piles rechargeables du même type ! Observez une polarisation correcte ! Lors d'une polarisation inversée des piles rechargeables, risque d'explosion sur le chargeur.

### Panne de courant

En cas de panne de courant, vous ne pouvez pas téléphoner avec cet appareil. Pour les cas d'urgence, ayez à votre disposition un téléphone à fil fonctionnant sans alimentation externe en courant.

### Appareils médicaux



**Attention** : N'utilisez pas le téléphone à proximité d'appareils médicaux. Une influence ne peut pas être totalement exclue.

**DECT**<sup>1</sup> - Les téléphones DECT peuvent causer un bourdonnement désagréable dans les prothèses auditives.

### Élimination

Si vous ne voulez plus vous servir de votre appareil, veuillez l'apporter au centre de collecte de l'organisme d'élimination des déchets de votre commune (par ex. centre de recyclage). L'icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter votre appareil dans les ordures ménagères! D'après la loi relative aux appareils électriques et électroniques, les propriétaires d'appareils usagés sont tenus de mettre tous les **appareils électriques et électroniques** usagés dans un collecteur séparé.

Éliminez les **piles** auprès d'un revendeur spécialisé ainsi que dans des centres de collecte qui tiennent à votre disposition les collecteurs appropriés. Les **fournitures d'emballage** doivent être éliminées conformément au règlement local.



<sup>1</sup> DECT: Digitally Enhanced Cordless Telecommunication = Standard pour téléphones sans fil.

# Mettre votre téléphone en service

## 2 Mettre votre téléphone en service

### Remarques concernant la sécurité



**Attention** : Avant de mettre votre appareil en service, lisez impérativement les consignes de sécurité mentionnées au chapitre 1.

### Vérifier le contenu de l'emballage

Les éléments suivants font partie de la livraison :

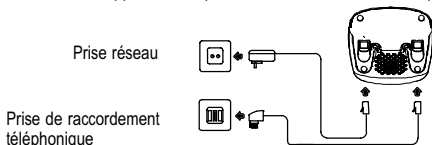
Contenu	Modèle DET087X			
	DET087	DET0872 <sup>1</sup>	DET0873 <sup>1</sup>	DET0874 <sup>1</sup>
Base (répondeur) avec bloc d'alimentation	1	1	1	1
Chargeur avec bloc d'alimentation	-	1	2	3
Combiné	1	2	3	4
Câble de raccordement téléphonique	1	1	1	1
Piles rechargeables	2	4	6	8
Mode d'emploi	1	1	1	1

### Raccorder la base



**Attention** : Posez la base à une distance minimum d'un mètre par rapport aux autres appareils électroniques pour éviter d'éventuelles interactions.

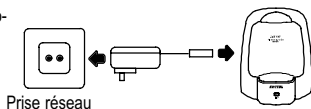
Raccordez la base tel que décrit sur le croquis. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que le bloc d'alimentation fourni avec l'appareil ainsi que le câble de raccordement téléphonique ci-joint.



<sup>1</sup> Le site [www.switel.com](http://www.switel.com) vous renseignera si cet ensemble téléphonique est disponible.

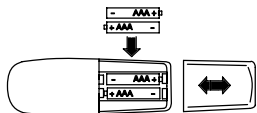
### Raccorder le chargeur<sup>1</sup>

Raccordez le chargeur tel que représenté sur le croquis. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que le bloc d'alimentation fourni avec l'appareil.



### Pose des piles rechargeables

Introduisez les piles dans le compartiment prévu à cet effet. N'utilisez que des piles de type AAANI-MH 1,2 V. Observez une polarisation correcte ! Fermez le compartiment à piles.



### Chargement des piles rechargeables



Lors de la première mise en service, placez le combiné pendant au moins 14 heures sur sa base / chargeur.

Si vous avez posé correctement le combiné sur la base / le chargeur, un signal indicateur se fait entendre et le voyant de contrôle de charge s'allume. Le combiné chauffe lors du chargement. C'est normal et inoffensif. Ne chargez pas le combiné avec des chargeurs d'un autre fabricant. Le **niveau actuel de chargement des piles** est affiché sur l'écran :



Plein



Moyen



Faible



Vide

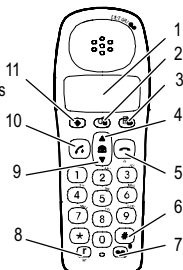
<sup>1</sup> Valable uniquement pour les installations téléphoniques équipées d'au moins deux combinés  
☞ "Contenu de l'emballage" à la page 36.

### 3 Éléments de manipulation

Dans ce mode d'emploi, les touches de votre téléphone seront représentées par la suite par des icônes standardisés. Aussi des différences entre les icônes des touches de votre téléphone par rapport à ceux utilisés ici sont-ils possibles.

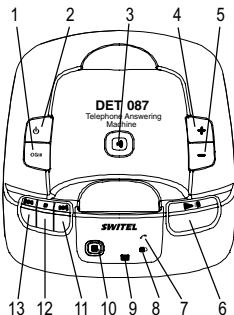
#### Combiné

- 1 Ecran
- 2 Effacer/ Mettre sur silencieux
- 3 Pause / Répétition automatique des derniers numéros
- 4 Liste d'appels / Sélection vers le haut
- 5 Terminer la communication
- 6 Verrouillage du clavier
- 7 Répondeur
- 8 Touche de signalisation R / Communication interne
- 9 Liste d'appels / Sélection vers le bas
- 10 Communication
- 11 Mémoire des numéros d'appel



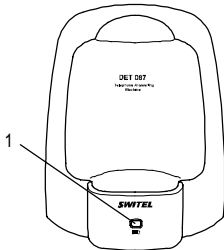
#### Base (répondeur)

- 1 Écouter /Enregistrer l'annonce
- 2 Répondeur activé / désactivé
- 3 Touche de paging (recherche du combiné)
- 4 Volume sonore +
- 5 Volume sonore -
- 6 Écoute
- 7 DEL affichage réseau
- 8 DEL voyant de charge
- 9 Affichage à 7 segments
- 10 Effacement / Code de sécurité
- 11 Message suivant / Retardement de la prise d'appel
- 12 Stop
- 13 Message précédent / Enregistrement d'un mémo



#### F Chargeur 1





- 1 DEL voyant de charge
















# Comment me servir de mon téléphone ?

## 4 Comment me servir de mon téléphone ?

### Représentations et notations


	Entrer un numéro
	Appuyer brièvement sur la touche
2 sec 	Appuyer 3 secondes sur la touche représentée
5678 ou 	Chiffres ou icônes sur l'écran



































### Icônes sur l'écran

Icône	Description
	Vous téléphonez.
<b>EXT</b>	Vous passez une communication externe.
<b>INT</b>	Vous passez une communication interne.
	Clignotant : Nouveaux appels dans la liste d'appels.
	Appels répondus.
	Appels non répondus.
	Vous vous trouvez dans le répertoire.
	Vous vous trouvez dans le menu principal.
	Permanent : Affichage de la capacité des piles. Clignotant : Chargez les piles rechargeables. Segments continus : Les piles rechargeables sont en train d'être chargées.
	Le verrouillage du clavier est activé.
	Permanent : Bonne liaison avec la base. Clignotant : Mauvaise liaison avec la base.
	À gauche ou à droite se trouvent d'autres chiffres du numéro ou du message affiché.
	Répondeur dans le réseau téléphonique. VMWI <sup>1</sup> - Service confort de votre opérateur.
	Permanent : Votre répondeur est branché. Clignotant : Vous avez un nouveau message (AB).
	Le microphone est réglé sur silencieux.



# Téléphoner

## Programmation de base


Le paramétrage de base vous permet d'adapter les réglages de votre combiné à vos besoins. Pour annuler, appuyez sur la touche . Si vous n'appuyez pas sur une touche pendant 15 sec., l'action est interrompue et les modifications ne sont pas mémorisées. Procédez comme suit:


























1. Démarrer la programmation  
3 sec , ,
2. Volume et mélodie de la sonnerie d'un appel externe  
/,  à ,  à , ,
3. Volume et mélodie de la sonnerie d'un appel interne  
/,  à ,  à , ,
4. Date et heure  
Avec les touches / Sélectionner le jour, le mois et l'heure et modifier avec les touches  à , ,
5. Numérotation par tonalité / Numérotation par impulsions  
/, 1= Numérotation par tonalité, 2= Numérotation par impulsions, ,
6. Temps de flash  
/, 1= 90 ms, 2= 250 ms, ,
7. Volume et mélodie de sonnerie de la base  
/,  à ,  à , ,

## Restaurer les réglages en usine

1. Retirez les piles du combiné.
2. Placez les piles dans le combiné et maintenez immédiatement la touche  appuyée jusqu'à ce qu'apparaisse 88888888 à l'écran.
3. Appuyez sur la touche  jusqu'à ce qu'un signal sonore retentisse. AU bout d'un certain temps, le téléphone passe au mode de veille.

## 5 Téléphoner

Toutes les descriptions de ce mode d'emploi partent du principe que le combiné se trouve en mode d'attente. Vous obtenez le mode d'attente en appuyant sur la touche .

Prise de la communication	
Terminer la communication	
Appeler en externe	 ,  ou  , 
Répétition autom. des derniers numéros :	 ,  /  ,  ou  , 
Numérotation depuis la liste d'appels	 ,  /  , 
Sélection de la mémoire de numéros d'appel	 ,  /  , 
Sélection abrégée	3 sec  ,  ou 
Téléphoner en interne	3 sec  , 

Vous devez avoir enregistré des numéros d'appel dans le répertoire.  page 47



## Téléphoner en interne


### Téléphoner en interne

3 sec **[INT]**, # p. ex. **[2]**.

Vous devez avoir déclaré deux ou plusieurs combinés sur votre base.

### Transférer des communications externes sur interne / Conférence téléphonique













Pendant la communication externe: 3 sec **[INT]**, # p. ex. **[2]**.

Après que le correspondant interne s'est annoncé, transférez la communication en appuyant sur la touche . Afin de mener une conférence téléphonique, appuyez sur la touche **[#]** après que le correspondant interne s'est annoncé.



Si le combiné appelé ne réagit pas, vous pouvez reprendre la communication externe en appuyant sur la touche **[INT]**.

## Fonctions supplémentaires

Fonction	Séquence de touches
Répondeur	
Activation / désactivation du combiné	3 sec 
Verrouillage du clavier ein	3 sec 
Verrouillage du clavier désactivé	 
Volume sonore de l'écouteur (1-5)	  / 
Volume mélodie de sonnerie d'appel	Pendant que le téléphone sonne  / 
Activer / Désactiver le microphone du combiné	Pendant la communication 
Chercher le combiné	sur la base 

## Mettre le microphone sur silencieux

Vous pouvez mettre le microphone sur silencieux pendant une conversation. Votre correspondant ne peut pas vous entendre.

## Affichage de la durée de la communication

La durée d'une communication est affichée en heures, minutes et secondes.

## Déclarer le combiné


Si votre combiné n'est pas déclaré sur la base, les symboles





et



clignotent à l'écran.

Pour déclarer votre combiné, appuyez pendant trois secondes sur la touche  sur la base et procédez comme suit:

5 sec.  , **-** , **PI-** , # 0000 , .

Pour déclarer des combinés d'un autre fabricant, veuillez lire le mode d'emploi correspondant. Le PIN à quatre chiffre de votre base est 0000.




Vous pouvez déclarer cinq combinés au maximum sur votre base . Vous ne pouvez déclarer votre combiné que sur une seule base.














# Commander le répondeur sur le combiné

## 6 Commander le répondeur sur le combiné


Le répondeur enregistre jusqu'à 59 messages. La durée d'enregistrement maximum est de 11 minutes. Si la capacité de mémoire est épuisée, aucun appel ne sera plus enregistré.

### Menu principal

Appuyez sur la touche  pour ouvrir le menu principal du répondeur. Vous écoutez les nouveaux messages. Puis commandez votre répondeur via les touches du combiné. Tenez compte du guide parlé de l'utilisateur.

Touche	Fonctions	Touche	Fonctions
	Écouter tous les messages		Modifier le code PIN (page 42).
	Écouter de nouveaux messages		Régler le jour de la semaine (page 43)
	Répétition d'un message		Régler temporisation prise d'appel (page 43)
	Supprimer message		Enregistrer mémo (page 42)
	Message suivant		Écouter le menu principal
	Répondeur Marche / Arrêt		Interrompre le menu
	Menu des annonces (page 42)		

### Prise d'appel

Si le répondeur a réceptionné un appel, appuyez sur la touche  pour prendre la communication.


### Enregistrer des messages vocaux internes (mémos)

Votre répondeur peut enregistrer un message vocal (mémo) pour des co-utilisateurs, p. ex. votre famille. Vous pouvez enregistrer un mémo au maximum ; c'est pourquoi vous devez effacer d'abord l'ancien mémo avant d'en enregistrer un nouveau.








### Le code de sécurité pour la consultation à distance

Votre répondeur possède un droit d'accès personnel, de telle sorte que vous seul (e) pouvez écouter vos messages par consultation à distance. Ce code de sécurité est réglé à l'usine sur le "000". Nous recommandons de modifier le code de sécurité à 3 chiffres.

### Menu des annonces

Appuyez sur la touche  du menu principal pour accéder au **menu annonce**. Vous pouvez enregistrer des textes d'annonce. Après le texte d'annonce 1 le correspondant peut laisser un message. Dans le cas du texte d'annonce 2, il s'agit d'une annonce seulement après laquelle il n'est pas possible de laisser de message.

F

Touche	Fonctions	Touche	Fonctions
	Écouter le menu principal		Sélectionner le texte d'annonce 1 /
	Écouter le texte d'annonce réglé		Effacer pendant l'enregistrement
	Enregistrer le texte d'annonce 1		Sélectionner le texte d'annonce 2
	Enregistrer le texte d'annonce 2		Écouter le menu des annonces

## Commander le répondeur sur la base

### Régler le jour de la semaine

Après la restitution d'un message, le répondeur vous indique le jour de la semaine et l'heure (format de 12 heures) où le message est entré. Appuyez sur la touche **0** dans le menu principal pour accéder au menu **Régler le jour de la semaine**.

Touche	Fonctions	Touche	Fonctions
<b>*</b>	Écouter le jour réglé	<b>4</b>	Mercredi
<b>#</b>	Régler le jour	<b>5</b>	Jeudi
<b>1</b>	Dimanche	<b>6</b>	Vendredi
<b>2</b>	Lundi	<b>7</b>	Samedi
<b>3</b>	Mardi		

### Temporisation prise d'appel


Vous pouvez choisir de 2 à 9 sonneries d'appel ainsi que le réglage **Economiseur de taxes** pour la consultation préalable à distance gratuite. Consultation préalable à distance exonérée de taxe signifie : S'il y a de nouveaux messages sur votre répondeur, votre appel sera pris dès la 2 sonnerie. Si aucun message n'a été enregistré, votre appel ne sera pris qu'au bout de la 6 sonnerie. Raccrochez avant la 6<sup>ème</sup> sonnerie. Vous n'aurez ainsi pas de frais.

Appuyez sur la touche **\*** dans le menu principal pour accéder au menu **Programmer la temporisation**.


Touche	Fonctions
<b>*</b>	Écouter la temporisation réglée
<b>#</b>	Régler la temporisation
<b>1</b>	Time Saver
<b>2</b> , <b>3</b> , <b>4</b> , <b>5</b> , <b>6</b> , <b>7</b> , <b>8</b> , <b>9</b>	2,3,4,5,6,7,8,9 sonnerie,

## 7 Commander le répondeur sur la base

Les paramètres que vous opérez sur le répondeur sont restitués par une annonce en langue anglaise.


Vous pouvez, par l'écoute amplifiée, suivre les appels entrants sans pour autant répondre à l'appel. Si le répondeur a déjà réceptionné l'appel, vous pouvez à chaque instant prendre l'appel en appuyant sur la touche de communication . L'enregistrement du message est, dans ce cas, automatiquement interrompu.

### Branchement et débranchement du répondeur

Appuyez sur la touche  pour activer ou désactiver le répondeur.

Si vous branchez le répondeur, le texte d'annonce qu'écoutez également les correspondants se fait entendre.

### Réglage de la durée de la sonnerie d'appel

Vous pouvez régler au bout de combien de sonneries vous désirez prendre les appels. Le nombre peut être compris entre 2 et 9. De plus, le réglage "économiseur de taxes" est également disponible pour la consultation préalable à distance exonérée de taxe du répondeur ( page43).



Maintenez la touche appuyée jusqu'à ce que vous ayez obtenu le réglage désiré. Puis relâchez-la. Votre réglage est enregistré. L'annonce répète votre réglage.


## Commander le répondeur sur la base

### Réglage du volume sonore

Si le volume sonore de la restitution ou de l'écoute amplifiée de messages vous semble trop faible ou trop fort, vous pouvez adapter le volume sonore sur 10 niveaux de sensibilité.

 ou  Réglage du volume sonore

### Faire annoncer le jour et l'heure


En appuyant sur la touche , vous pouvez vous faire annoncer le jour actuel de la semaine et l'heure actuelle.


### Textes d'annonce

#### Sélection du mode d'annonce


Votre répondeur met à votre disposition deux textes d'annonce préenregistrés. On différenciera *Annonce avec enregistrement de message* (type 1) de *Seulement annonce* (type 2). Si aucune annonce personnelle n'a été enregistrée, l'annonce standard préenregistrée se manifeste automatiquement. Quand la mémoire du répondeur est pleine, le répondeur a automatiquement recours à *Seulement annonce* (type 2) qui informe le correspondant qu'il ne peut laisser aucun message.

Pour modifier le mode d'annonce, procédez comme suit :

2 sec  Passez au mode Texte d'annonce.

 Sélectionne le mode d'annonce de type 1 (avec enregistrement)


ou



 Sélectionne le mode d'annonce de type 2 (sans enregistrement)


Le mode des annonces actuellement réglé est annoncé.

#### Dire le texte d'annonce

L'annonce personnelle doit durer au moins 5 secondes et ne doit pas dépasser 1:30 minutes. Sélectionnez d'abord le mode des annonces que vous désirez remplacer par votre propre annonce (page 42). L'annonce préenregistrée de chaque type est remplacée par l'enregistrement de votre texte d'annonce. Mais vous pouvez rétablir les annonces préenregistrées en effaçant simplement votre texte d'annonce personnel.

2 sec  Passez au mode Texte d'annonce.

 ou  Pendant l'annonce, maintenez la touche de marche arrière (pour modifier le texte d'annonce Type 1) ou de marche avant (pour modifier le texte d'annonce Type 2) appuyée.

  Parlez après le signal sonore. Pour terminer l'enregistrement, relâchez simplement la touche  ou .

F



Votre nouveau texte est annoncé.

#### Ecoute du texte d'annonce actuel



 Ecouter le texte d'annonce

 Arrêter la restitution

## Commander le répondeur sur la base

Effacer la propre annonce (régler l'annonce standard)

Si vous avez supprimé votre annonce personnelle, l'annonce standard préenregistrée sera automatiquement réactivée.

	Ecouter le texte d'annonce
	Effacer le propre texte d'annonce / Activer l'annonce standard

### Messages arrivés





Capacité de mémoire

Le répondeur peut enregistrer numériquement jusqu'à 59 messages entrants d'une longueur totale de 11:00 minutes. La durée maximale de chaque message entrant est de 3 minutes. Si le correspondant parle plus longtemps, la communication téléphonique sera interrompue. Si une pause de plus de 10 secondes se produit pendant l'enregistrement, la communication téléphonique sera automatiquement terminée.



Si la capacité de mémoire est épuisée, aucun appel ne sera plus enregistré. Dans ce cas, le répondeur informe le correspondant qu'il ne peut plus laisser de message.

Ecouter des messages

Les messages enregistrés sont restitués dans l'ordre dans lequel ils sont entrés. A chaque message, le jour de la semaine et l'heure de leur entrée sont annoncés.




	Écouter des messages
	Arrêter la restitution des messages
	Répéter un message
	Ecouter le message suivant

Supprimer un message

	Écouter des messages
	Appuyer sur la touche d'effacement pendant que l'audition du message.


Supprimer tous les messages

Tous les anciens et nouveaux messages (écoutés et non écoutés) sont effacés de la mémoire.

	Commencer l'audition des messages
	Allez à la fin de l'enregistrement des messages en appuyant plusieurs fois sur la touche de marche avant et
	appuyez sur la touche d'effacement

### Ecouter des mémos

Le répondeur traite le mémo comme un message entrant.

	Ecoute des messages / du mémo
------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------

## Répondeur consultation à distance

### 8 Répondeur consultation à distance


Écouter des messages via la consultation à distance

Le téléphone à partir duquel vous appelez votre répondeur doit disposer du système de numérotation par fréquence vocale (Tone) !

---

 Sélectionner le numéro d'appel personnel

---

 Appuyez sur cette touche pendant l'annonce et entrez le code de sécurité (☞ page 42)


---

Si le code de sécurité a été saisi trois fois incorrectement, la ligne sera automatiquement coupée.

 Écouter tous les messages


---

Pendant les 10 secondes suivantes, vous pouvez vous servir d'autres fonctions par l'intermédiaire de la consultation à distance.

 Raccrocher pour terminer la consultation à distance.


---

Fonctions des touches de la consultation à distance










Les fonctions des touches sont dépendantes du mode dans lequel vous vous trouvez. Vous accédez au menu principal en appuyant sur la touche . Laissez-vous guider acoustiquement à travers les fonctions des touches individuelles.

## 9 Mémoire de numéros d'appel










10 numéros d'appel peuvent être enregistrés dans la mémoire de numéros d'appel.

 Si votre capacité de mémoire est épuisée, vous devez écraser un enregistrement.

### Enregistrer un numéro d'appel






 3 sec  , p. ex.  $\Rightarrow$       .

### Modifier des enregistrements dans la mémoire de numéros d'appel










 3 sec  , p. ex.  $\Rightarrow$       .

Vous pouvez déplacer le curseur avec les touches /.










### Sélection abrégée

Vous pouvez mémoriser 3 numéros comme sélection abrégée sur les touches   à . La sélection abrégée de la touche  est effectuée en appuyant 3 sec sur la touche .

### Enregistrer des numéros d'appel comme sélection abrégée

 3 sec  3 sec    $\Rightarrow$   57    .

### Modifier les numéros d'appel de la sélection abrégée.

 3 sec  3 sec    $\Rightarrow$   57    .

## 10 Liste d'appels

Dans l'ensemble, 5 numéros d'appel sont enregistrés dans la liste.















L'affichage du numéro d'appel est un service optionnel de votre opérateur. Si ce service n'est pas disponible, les appels entrants ne sont pas visibles sur votre écran. Veuillez lui demander de plus amples informations.










### Afficher des numéros de la liste d'appels

 /.

### Comment faire passer l'enregistrement de la liste d'appels dans la mémoire de numéros d'appel

 /  56 78  3 sec    $\Rightarrow$   3    .

### Effacer des numéros de votre liste

 /  56 78  3 sec   $\Rightarrow$   .....  .

### 11 En cas de problèmes

#### Questions et réponses

Questions	Réponses
L'affichage du numéro d'appel (CLIP <sup>1</sup> ) ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none"><li>- L'affichage du numéro d'appel est un service optionnel de votre opérateur. Veuillez lui demander de plus amples informations.</li><li>- Le correspondant a bloqué la transmission de son numéro d'appel.</li></ul>
Les piles sont vides en très peu de temps	<ul style="list-style-type: none"><li>- La pile rechargeable est vide ou défectueuse.</li><li>- Placez le combiné correctement sur sa base. Nettoyez les surfaces de contact du combiné et de la base avec un chiffon doux et non pelucheux.</li><li>- Posez le combiné sur sa base pendant 14 secondes.</li></ul>
Communication hachée, est coupée.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Vous vous êtes trop éloigné de la base.</li><li>- Mauvais lieu d'installation de la base.</li><li>- Les piles rechargeables sont faibles.</li></ul>
Pas de communication téléphonique possible	<ul style="list-style-type: none"><li>- Le téléphone n'est pas raccordé correctement ou en dérangement. N'utilisez que le câble de raccordement téléphonique fourni avec la livraison.</li><li>- Testez avec un autre téléphone si votre raccordement téléphonique fonctionne.</li><li>- Le bloc d'alimentation n'est pas branché ou il y a une panne totale de courant.</li><li>- Les piles rechargeables sont vides ou défectueuses.</li><li>- Vous vous êtes trop éloigné de la base.</li></ul>

<sup>1</sup> CLIP : Calling Line Identification Presentation



## 12 Caractéristiques techniques

### Données techniques

Caractéristique	Valeur
Standard	<b>DECT-GAP<sup>1</sup></b>
Alimentation en courant	Entrée : 220/230 V, 50 Hz Sortie : 6 V, 400 mA
Portée	A l'extérieur : env. 300 m A l'intérieur : env. 50 m
Etat de veille	Jusqu'à 200 h
Durée max. de communication	jusqu'à 10 h
Piles rechargeables	2 x 1.2 V, taille : AAA
Système de numérotation	Numérotation par tonalité Numérotation par impulsions
Température ambiante autorisée	10°C à 30°C
Humidité atmosphérique relative autorisée	20% à 75%
Fonction de flash	90 ms, 250 ms

### Déclaration de conformité

Cet appareil répond aux exigences des directives de l'union européenne (UE) : 1999/5/CE Directive sur les installations de radio et de télécommunication et la reconnaissance réciproque de leur conformité. La conformité est confirmée sur l'appareil par le symbole CE.



<sup>1</sup> **DECT**: Digitally Enhanced Cordless Telecommunication = Standard pour téléphones sans fil.

**GAP**: Generic Access Profile = Standard pour l'action conjointe de combinés et de bases de fabricants différents.

### 13 Remarques d'entretien / Garantie

#### Remarques d'entretien

- Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux.
- N'utilisez pas de produits nettoyants ou de solvants.

#### Garantie

Les appareils SWITEL sont fabriqués et contrôlés selon des procédés hautement développés. Des matériels sélectionnés et des technologies de pointe ont pour effet un fonctionnement irréprochable et une longue durée de vie. La garantie ne rentre pas en jeu si l'exploitant du réseau téléphonique ou une installation à postes supplémentaires éventuellement intercalée est responsable du dysfonctionnement de l'appareil. La garantie n'est pas valable pour les piles, piles rechargeables ou packs de piles utilisés dans le produits. La durée de la garantie est de 24 mois, à partir de la date d'achat.

Pendant la durée de la garantie, tous les défauts dus à des vices de matériel ou de fabrication seront éliminés gracieusement. Le droit à la garantie expire en cas d'intervention de l'acheteur ou de tiers. Les dommages provenant d'un maniement ou d'une manipulation incorrects, d'une mauvaise mise en place ou d'une mauvaise conservation, d'un raccordement ou d'une installation incorrects ainsi que d'un cas de force majeure ou autres influences extérieures sont exclus de la garantie. Nous nous réservons le droit, en cas de réclamations, de réparer ou de remplacer les composants défectueux ou d'échanger l'appareil. Les composants remplacés ou les appareils échangés deviennent notre propriété. Les demandes de dommages et intérêts sont exclues tant qu'elles ne reposent pas sur l'intention ou une négligence grossière du fabricant.

Si votre appareil devait malgré tout présenter une défectuosité pendant la période de garantie, veuillez vous adresser, muni de la quittance d'achat, exclusivement au magasin où vous avez acheté votre appareil SWITEL. Vous ne pouvez faire valoir vos droits à la garantie selon ces dispositions qu'auprès de votre revendeur exclusivement. Deux ans après l'achat et la remise de nos produits, il n'est plus possible de faire valoir les droits à la garantie.

## 1 Safety Information

Please read this operating instruction manual thoroughly.

### Intended use

The telephone is suitable for telephoning within a public telephone network system. Any other use is considered unintended use. Unauthorised modification or reconstruction is not permitted. Under no circumstances open the device or complete any repair work yourself.

### Installation location

Prevent excessive exposure to smoke, dust, vibration, chemicals, moisture, heat and direct sunlight.

Do not use the handset in potentially explosive areas.

### Power supply



**Caution:** Only use the power adapter plug supplied because other power supplies could damage the telephone. Ensure access to the power adapter plug is not obstructed by furniture or such.

### Rechargeable battery pack



**Caution:** Never throw batteries into a fire. Only use batteries of the same type! Pay attention to correct polarity. If the polarity of the batteries is incorrect, there is a risk of explosion of the charging station.

### Power failure

The telephone cannot be used to make calls in the event of a power failure. Always keep a cord connected telephone which operates without an external power supply available in case of emergency situations.

### Medical equipment



**Caution:** Never use the telephone in the vicinity of medical equipment. Effects on such equipment cannot be fully ruled out.

DECT<sup>1</sup> telephones can cause an unpleasant humming sound in hearing aids.

### Disposal

In order to dispose of your device, bring it to a collection point provided by your local public waste authorities (e.g. recycling centre). The adjacent symbol indicates that the device must not be disposed of in normal domestic waste! According to laws on the disposal of electronic and electrical devices, owners are obliged to dispose of old **electronic and electrical devices** in a separate waste container.

**Batteries** must be disposed of at the point of sale or at the appropriate collection points provided by the public waste authorities.

**Packaging materials** must be disposed of according to local regulations.



<sup>1</sup> DECT: Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard for cordless telephones.

# Putting the Telephone into Operation

## 2 Putting the Telephone into Operation

### Safety information



**Caution:** It is essential to read the Safety Information in Chapter 1 before starting up.

### Checking the package contents

The package contains:

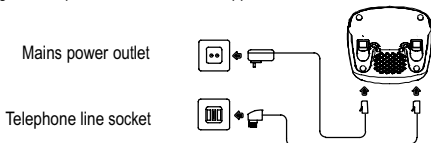
Content	Model DET087X			
	DET087	DET0872 <sup>1</sup>	DET0873 <sup>1</sup>	DET0874 <sup>1</sup>
Base station (answering machine) with power adapter plug	1	1	1	1
Charging station with power adapter plug	-	1	2	3
Handset	1	2	3	4
Telephone connection line	1	1	1	1
Batteries	2	4	6	8
Operating manual	1	1	1	1

### Connecting the base station



**Caution:** Position the base station with a minimum distance of 1 m to other electronic devices, otherwise there is a risk of mutual disturbance.

Connect the base station as illustrated in the diagram. For reasons of safety, only use the power adapter plug and telephone connection line supplied.

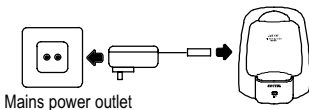


<sup>1</sup> Visit [www.switel.com](http://www.switel.com) to find out whether the telephone set is already available.

# Putting the Telephone into Operation

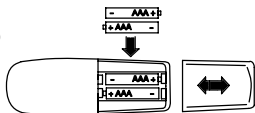
## Connecting the charging station <sup>1</sup>

Connect the charging station as illustrated in the diagram. For safety reasons, only use the power adapter plug supplied.



## Inserting the batteries

Insert the batteries in the open battery compartment. Only use batteries of the type AAA Ni-MH 1.2 V. Pay attention to correct polarity. Close the battery compartment cover.



## Charging the batteries



Before the handset is used for the first time, insert it in the base station / charging station for **at least 14 hours**.

When the handset is inserted in the base / charging station properly, you will hear a confirmation signal and the charge control lamp lights up. The handset warms up during the charging process. This is normal and does not represent a risk. Do not charge the handset with charging units from other manufacturers. The current **battery charge status** is indicated in the display:



Full



Half empty



Low



Empty

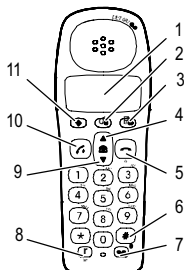
<sup>1</sup> Only applies to telephone sets with at least two handsets; ☞ "Checking the package contents" on Page 52.

## 3 Operating Elements

The buttons in this operating manual are subsequently depicted with a uniform contour. Therefore, slight deviations in the appearance of the symbols on the telephone buttons compared to those depicted are possible.

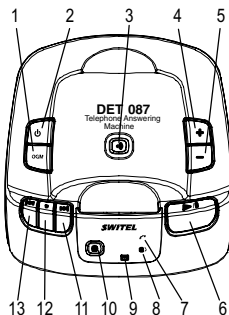
### Handset

- 1 Display
- 2 Delete / Muting
- 3 Pause / Redialling
- 4 Call log / Scroll upwards
- 5 End call
- 6 Key lock
- 7 Answering machine
- 8 R button / Internal call
- 9 Call log / Scroll downwards
- 10 Take call
- 11 Phone number memory



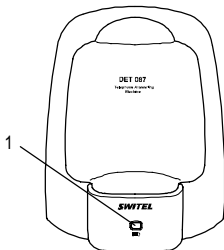
### Base station (answering machine)

- 1 Play/Record outgoing message
- 2 Answering machine on/off
- 3 Paging button (locate handset)
- 4 Volume +
- 5 Volume -
- 6 Play
- 7 LED, power lamp
- 8 LED, charging control lamp
- 9 7-segment display
- 10 Delete / Security code
- 11 Play next message / Answer delay
- 12 Stop
- 13 Play previous message / Record memo







### Charging station <sup>1</sup>

- 1 LED, charging control lamp
















## 4 Operating the Telephone

### Display and notation of operating sequences


	Enter the number
	Press the button depicted briefly
2 sec 	Press the button depicted for 2 seconds
5678 or 	Digits or icon in the display





















### Icons in the display

Icon	Description
	A call is currently being made.
<b>EXT</b>	An external call is currently being made.
<b>INT</b>	An internal call is currently being made.
	Flashing: There are new calls in the calls log.
	Answered call.
	Unanswered call.
	The phone book is open.
	The main menu is open.
	On: Displays the battery capacity. Flashing: Batteries must be charged. Run-through segments: Batteries are being charged.
	The key lock is activated.
	On: Connection to the base station is good. Flashing: Connection to the base station is poor.
	There are more digits/characters to the left or right of the phone number/message displayed.
	Answering machine is provided in the telephone network. VMWI <sup>1</sup> - Supplementary service offered by the telephone network provider.
	On: The answering machine is switched on. Flashing: A new message has been received (TAM).
	The microphone has been muted.



# Telephoning

## Programming the basic settings


Programming the basic settings relates to adapting the various handset settings to your own personal needs. Press the  button to cancel a programming process. If you do not press a button within a 15 sec period, the process is automatically cancelled and any changes made are discarded. Proceed as follows:





















1. Start programming  
3 sec , ,
2. Volume and ringing melody for external calls  
, , OFF to 5, 1 to 5, ,
3. Volume and ringing melody for internal calls  
, , OFF to 5, 1 to 5, ,
4. Date and time  
Press the ,  buttons to select the day, month and time and use the 0 to 9 buttons to change the values, ,
5. Tone/Pulse dialling mode  
, , 1= tone dialling, 2= pulse dialling, ,
6. Flash time  
, , 1= 90 ms, 2= 250 ms, ,
7. Volume and ringing melody for the base station  
, , OFF to 5, 1 to 5, .

## Restoring the default settings

1. Remove the batteries from the handset.
2. Insert the batteries in the handset again and press and hold the  button immediately until *888888* appears in the display.
3. Press the  button until an acoustic confirmation signal is issued. The telephone switches to Standby mode after a short time.

## 5 Telephoning

All descriptions in this operating manual assume that the handset is in Standby mode. The handset is in Standby mode after pressing the  button.

Take call	
End call	
Make external call	 ,  or 
Redialling	 ,  ,  ,  or  , 
Dialling from calls log	 ,  ,  , 
Dial number from phone number memory	 ,  ,  , 
Quick dialling	3 sec <b>1</b> , <b>2</b> or <b>3</b>
Internal calls	3 sec <b>INT</b> , 

There must be phone numbers stored in the phone book;  Page 63





## Internal calls



### Making an internal call

3 sec , # e.g. .


There must be two or more handsets registered on the base station.

### Forwarding external calls internally / Conference calls













You are conversing with in an external caller: 3 sec , # e.g. .

After the internal party has answered, transfer the call by pressing the  button. To start a conference call, press the  button after the internal party called has answered.



If the handset called does not answer, take the external call back by pressing the  button.

## Further functions

Function	Button sequence
Answering machine	
Switch the handset on/off	3 sec 
Key lock on	3 sec 
Key lock off	 , 
Receiver volume (1-5)	 ,  , 
Ringing melody volume	 ,  while phone is ringing
Muting function (handset) on/off	 during call
Locate handset (paging)	 on the base station



## Muting function


During a call, you can switch the handset microphone off (muting) so that the caller can no longer hear you.





## Talk time display

The duration of the call is displayed in hrs., min. and sec. during a call.

## Registering handsets

If the handset is not registered on the base station, the  and  icons flash in the display.

To register the handset, press the  button on the base station for 3 seconds and then proceed as follows:

5 sec. , , , # 0000, .

To register a handset from a different manufacturer, refer to the operating manual supplied with the respective handset. The four-digit PIN for your base station is 0000.



Up to five handsets can be registered on your base station. Your handset can only be registered on one base station at any particular time.

# Operating the Answering Machine Via the Handset

## 6 Operating the Answering Machine Via the Handset


The answering machine can store up to 59 messages. The maximum recording time is 11 minutes. When the memory capacity for new messages is exhausted, no further messages are recorded.

### Main menu

Press the **QO** button to open the answering machine's main menu. New messages are played. You can then control the answering machine via the buttons on the handset. Pay attention to the vocal operator guidance.

Button	Functions	Button	Functions
<b>2</b>	Play all messages	<b>9</b>	Change the PIN (☞ Page 58)
<b>3</b>	Play new messages	<b>0</b>	Set the weekday (☞ Page 59)
<b>4</b>	Play message again	<b>*</b>	Set answering delay (☞ Page 59)
<b>5</b>	Delete messages	<b>#</b>	Record a memo (☞ Page 58)
<b>6</b>	Skip to next message	<b>1</b>	Play main menu
<b>7</b>	Answering machine on/off	<b>QO</b>	Close menu
<b>8</b>	OGM menu (☞ Page 58)		

### Taking a call being recorded

If the answering machine has already started to record a message from a caller, you can take the call by pressing the  button.

### Internal memos

A memo can be recorded on the answering machine for other machine users, e.g. members of the family. Only one memo can be recorded at a time, therefore the old memo must be deleted before a new one can be recorded.

### Security code for remote access

The answering machine is provided with a personal identification number so only you can listen to incoming messages via the remote access feature. The default security code set at the factory is "000". You should change the default 3-digit security code.

### Outgoing message menu

Press the **8** button in the main menu to open the **Outgoing message** (OGM) menu. You can record outgoing messages. After OGM 1 has been played, the caller can leave a message. OGM 2 is purely an answer only announcement after which no message can be left.

Button	Functions	Button	Functions
<b>1</b>	Play main menu	<b>5</b>	Select OGM 1 / Delete during playback
<b>2</b>	Play current outgoing message	<b>6</b>	Select OGM 2
<b>3</b>	Record OGM 1	<b>8</b>	Play outgoing message
<b>4</b>	Record OGM 2		

# Operating the Answering Machine Via the Base Station

## Setting the weekday

After the message is played back, the answering machine announces the weekday and time (12-hour clock) the message was received. Press the **0** button in the main menu to open the **Set weekday** menu.

Button	Functions	Button	Functions
<b>*</b>	Play day currently set	<b>4</b>	Wednesday
<b>#</b>	Set day	<b>5</b>	Thursday
<b>1</b>	Sunday	<b>6</b>	Friday
<b>2</b>	Monday	<b>7</b>	Saturday
<b>3</b>	Tuesday		

## Answer delay


You can select from 2 to 9 ringing tones or the **Toll-saver** setting for pre-remote access free of charge. Free pre-remote access means: If your call is taken after 2 rings, there are new messages on the answering machine. If no new messages have been recorded, the call is taken after 6 rings. Therefore, replace the receiver before the 6th ring. This means that no charges ensue.

Press the **\*** button in the main menu to open the **Answer delay** menu.


Button	Functions
<b>*</b>	Play set delay
<b>#</b>	Set the delay
<b>1</b>	Time Saver
<b>2</b> , <b>3</b> , <b>4</b> , <b>5</b> , <b>6</b> , <b>7</b> , <b>8</b> , <b>9</b>	2,3,4,5,6,7,8,9 rings.

## 7 Operating the Answering Machine Via the Base Station

Settings made on the answering machine are played back vocally in English.


You can listen-in to the caller without actually taking the call. If the answering machine has already taken the call, you can take it at any time personally by pressing the Call button  on the handset. Recording of the message is automatically stopped in this case.

### Switching the answering machine on/off

Press the  button to switch the answering machine on or off.

After switching the answering machine on, the outgoing message, heard by the caller, is played back.

### Setting number of rings for taking a call

It is possible to set the number of times the telephone should ring before the answering machine takes the calls. The number of rings can be set between 2 and 9. In addition, the "toll-saver" setting is available to use the free pre-remote access function for the answering machine ( Page 59).



Press and hold the button until the required setting appears in the display. Then simply release the button. The setting is saved. The announcement verifies the setting made.

# Operating the Answering Machine Via the Base Station

## Setting the volume

If the volume of the answering machine is too high or low when playing back messages or listening-in to incoming calls, it can be adjusted to one of 10 levels.

 or  Set the volume

## Playing the day and time

The current weekday and time are announced after pressing the  button.

## Outgoing messages

### Selecting the answering mode

The answering machine is provided with two, pre-recorded outgoing messages. A distinction is made between *outgoing message with message recording* (OGM 1) and *outgoing message only* (OGM 2). If no other outgoing message is recorded, the pre-recorded outgoing message is played automatically. When the answering machine memory is full, it automatically reverts to the *outgoing message only* (OGM 2) message explaining to the caller that messages cannot be left. Proceed as follows to change the answering mode:

2 sec  Activate the outgoing message mode.

 Selects OGM 1 (with recording)

or



 Selects OGM 2 (without recording)





The outgoing message currently set is then played back.

### Recording outgoing messages

Your own outgoing message must be minimally 5 seconds and maximally 1:30 minutes long. Firstly, select the outgoing message type you want to replace (Page 58). The respective, pre-recorded outgoing message is replaced by the one you record. The pre-recorded outgoing messages can be restored simply by deleting your own outgoing message.

2 sec  Activate the outgoing message mode.

 or  While the outgoing message is playing, press and hold the Rewind button (to change OGM 1) or Forward button (to change OGM 2).

  Press the button and speak after the acoustic signal. To end recording, simply release the  or  button.



The new outgoing message is played back.

### Playing the current outgoing message



 Play the outgoing message

 Stop playback

## Operating the Answering Machine Via the Base Station

Deleting your own outgoing message (resetting default outgoing message)

After deleting your own outgoing message, the pre-recorded message is automatically reactivated.

	Play the outgoing message
	Delete own outgoing message / Activate default outgoing message

### Receiving messages





#### Memory capacity

The answering machine can digitally save up to 59 incoming messages with a total length of 11:00 minutes. The maximum length for each incoming call is 3 minutes. If the caller's message is longer, the call is disconnected. If there is a pause in excess of 10 seconds during recording, the call is automatically ended.



When the memory capacity for new messages is exhausted, no further messages are recorded. The caller receives a message automatically, indicating that no messages can be left.

#### Playing back messages

The recorded messages are played back in the sequence they were recorded. The weekday and time of receipt are played back with each message.




	Play the message
	Stop playback of the message
	Repeat playback of the message
	Play the next message

#### Deleting a message

	Play the message
	Press the Delete button as the message is being played.


#### Deleting all messages

All the messages (those heard and not heard!) are deleted from the memory.

	Start playing back the messages
	Press the Forwards button as often as necessary to reach the end of the message recordings and
	then press the Delete button

#### Playing a memo

The answering machine treats the memo as an incoming message.

	Play the messages / the memo
------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------


## Answering Machine Remote Access

### 8 Answering Machine Remote Access



Playing back messages via remote access

The telephone from which you want to contact the answering machine must operate using Tone dialling mode (DTMF).

---

 Dial your own phone number

---

  Press the button as the OGM is being played and enter the security code (☞ Page 58)

---

If the code is entered incorrectly three times, the line is automatically disconnected.

---

 Play all the messages

---


Other functions can be executed via the remote access system within the following 10 seconds.

---

 Press the button to end remote access

---

Function keys for remote access

The functions assigned to the buttons are dependent on the mode currently activated. Press the  button to open the main menu. Listen to the playback for the functions assigned to the individual buttons.

## 9 Phone Number Memory

Up to 10 phone numbers can be stored in the phone number memory.



When the memory capacity is completely full, an existing entry must be overwritten.

### Saving phone numbers

[↔], 3 sec [↔], [▼], e.g. > [0] <, [0], #, [↔], [☎].

### Editing entries in the phone number memory

[↔], 3 sec [↔], [▼], e.g. > [3] <, [3], #, [↔], [☎].

Used the [▲]/[▼] buttons to move the cursor.

### Quickdial

Three phone numbers can be stored as quickdial numbers assigned to buttons [1] to [3]. The quickdial number assigned to [1] is dialed by pressing the [1] button for 3 sec.

### Saving phone numbers as quickdial numbers

[↔], 3 sec [↔], 3 sec [1], > [57] <, #, [↔], [☎].

### Editing quick dial phone numbers

[↔], 3 sec [↔], 3 sec [1], > [57] <, #, [↔], [☎].

## 10 Call Log

A total of 5 phone numbers are stored in a call log.



The caller number display function is an optional service offered by telephone network providers. If this service is not offered, the incoming calls are not displayed. Contact your network provider for further information.

### Displaying numbers in the call log

[▼], [▲]/[▼].

### Storing a number from the call log in the phone number memory

[▼], [▲]/[▼], [5678], 3 sec [↔], [▼], > [3] <, [3], [↔], [☎].

### Deleting phone numbers from the call log

[▼], [▲]/[▼], [5678], 3 sec [⊗], > [.....] <, [☎].

### 11 In Case of Problems

#### Problems and solutions

Problems	Solutions
The caller number display (CLIP <sup>1</sup> ) does not function	<ul style="list-style-type: none"><li>- The caller number display function is a supplementary service offered by telephone network providers. Contact your network provider for further information.</li><li>- The caller has suppressed the transmission of their phone number.</li></ul>
The batteries are empty within a short time	<ul style="list-style-type: none"><li>- The batteries are empty or defective.</li><li>- Place the handset in the base station properly. Clean the contact surfaces on the handset and base station with a soft, dry cloth.</li><li>- Place the handset in the base station for 14 hours.</li></ul>
Connection is disturbed or cut off	<ul style="list-style-type: none"><li>- The handset is too far from the base station.</li><li>- The base station is in an unsuitable location.</li><li>- The batteries are weak.</li></ul>
No telephone calls possible	<ul style="list-style-type: none"><li>- The telephone is not connected properly or is defective. Only use the telephone connection cable supplied.</li><li>- Test whether the telephone connection is in order by using another telephone.</li><li>- The power adaptor plug is not plugged in or there is a complete power failure.</li><li>- The rechargeable batteries are empty or defective.</li><li>- The handset is too far from the base station.</li></ul>

<sup>1</sup> CLIP: Calling Line Identification Presentation



## 12 Technical Properties

### Technical data

Feature	Value
Standard	<b>DECT-GAP<sup>1</sup></b>
Power supply	Input: 220/230 V, 50 Hz Output: 6 V, 400 mA
Range	Outdoors: Approx. 300 m Indoors: Approx. 50 m
Standby	Up to 200 h
Max. talk time	Up to 10 h
Rechargeable battery pack	2 x 1.2 V, size: AAA
Dialling mode	Tone dialling mode Pulse dialling mode
Permissible ambient temperature	10°C to 30°C
Permissible relative humidity	20% to 75%
Flash function	90 ms, 250 ms

### Declaration of Conformity

This device fulfils the requirements stipulated in the EU directive:  
1999/5/EU directive on radio equipment and telecommunications terminal  
equipment and the mutual recognition of their conformity.  
Conformity is confirmed by the CE symbol on the device.



<sup>1</sup> **DECT**: Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard for cordless telephones.

**GAP**: Generic Access Profile = Standard for the interoperation of handsets and base stations from other manufacturers.

### 13 Maintenance / Guarantee

#### Maintenance

- Clean the housing surfaces with a soft, fluff-free cloth.
- Never use cleaning agents or solvents.

#### Guarantee

SWITEL equipment is produced and tested according to the latest production methods. Carefully selected materials and highly developed technology ensure perfect functioning and a long service life. The terms of guarantee do not apply where the cause of equipment malfunction is the fault of the telephone network operator or any interposed private branch extension system. The terms of guarantee do not apply to the batteries or power packs used in the products. The period of guarantee is 24 months from the date of purchase.

All deficiencies related to material or manufacturing errors within the period of guarantee will be redressed free of charge. Rights to claims under the terms of guarantee are annulled following tampering by the purchaser or third parties. Damage caused as the result of improper handling or operation, incorrect positioning or storage, improper connection or installation or Acts of God and other external influences are excluded from the terms of guarantee. In the case of complaints, we reserve the right to repair defect parts, replace them or replace the entire device. Replaced parts or devices become our property. Claims for damages are excluded except in cases of intent or gross negligence on the part of the manufacturer.

If your device does show signs of a defect within the period of guarantee, please contact the sales outlet where you purchased the SWITEL device, producing the purchase receipt as evidence. All claims under the terms of guarantee in accordance with this agreement can only be asserted at the sales outlet. No claims under the terms of guarantee can be asserted after a period of two years from the date of purchase and hand-over of the product.



# **SWITEL**

## **Declaration of conformity**

WE TELGO AG  
OF Route d'Englisberg 17  
CH-1763 Granges-Paccot

Declare under our own responsibility that the product

MODEL: DET087, DET 0872, DET 0873, DET 0874

DESCRIPTION: Cordless DECT telephone with answering machine

Is in conformity with directives: R&TTE Directive (1999/5/EC)

COMPLIANCE IS ACHIEVED BY CONFORMITY TO THE FOLLOWING:

EN60950-1:2001, EN301489-1/6, EN301406

AUTHORISED BY:

Signed:



Name (printed): Selim Dusi

Position in company: Managing Director

Date of issue: 18.07.2006

Copies of this document will be held on file for a period of 10 years after the last production.



Supplier: TELGO AG, Route d'Englisberg 17  
CH-1763 Granges-Paccot  
Product: DET087, DET 0872, DET 0873, DET 0874

This product is intended for connection to analogue PSTN lines within Switzerland. However, due to differences between the individual PSTNs provided in the different countries, the approval does not, of itself, give an unconditional assurance of successful operation on every PSTN network termination point.